

**Bedienungsanleitung  
eredeti használati utasítás  
návod na použitie  
manual de utilizare  
uputstvo za upotrebu  
navodilo za uporabo  
návod k použití  
uputa za uporabu**



**EN** - This product is suitable only for heating of well insulated spaces or for occasional use! • **H** - A termék kizárólag jól szigetelt helyiségek fűtésére vagy alkalmankénti használatra alkalmas! • **SK** - Tento výrobok je určený iba do dobre izolovaných priestorov alebo na príležitostné použitie! • **RO** - Acest produs este adecvat numai pentru spații bine izolate sau pentru utilizare ocazională! • **SRB-MNE** - Proizvod je isključivo pogodan za grejanje dobro izolovanih prostorija ili za povremeno grejanje! • **SLO** - Ta izdelek je primeren le za uporabo v dobro izoliranih prostorih ali za priložnostno uporabo! • **CZ** - Tento výrobek je vhodný k vytápění jen pro dobře izolované prostory nebo jenom k příležitostnému použití! • **PL** - Ten produkt jest odpowiedni tylko do sporadycznego użytku lub do stosowania w dobrze izolowanych pomieszczeniach! • **HR-BiH** - Ovaj je proizvod prikladan samo za dobro izolirane prostore ili povremenu uporabu!

**FK 37 series**



figure 1. • Abbildung 1 • 1. ábra • 1. obraz • figura 1. • 1. skica • 1. skica • 1. obrázek • rys. 1. • 1. slika

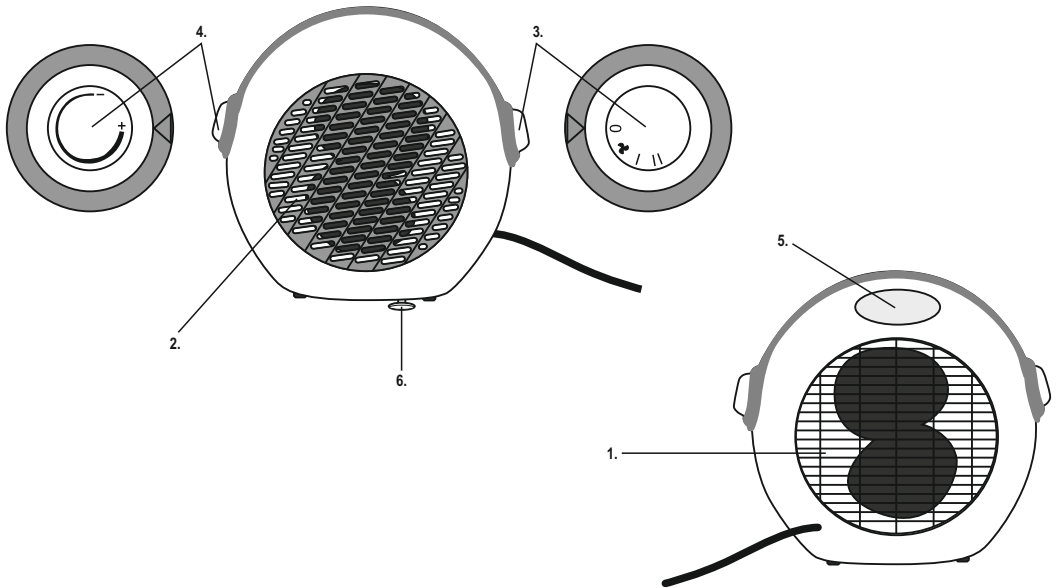
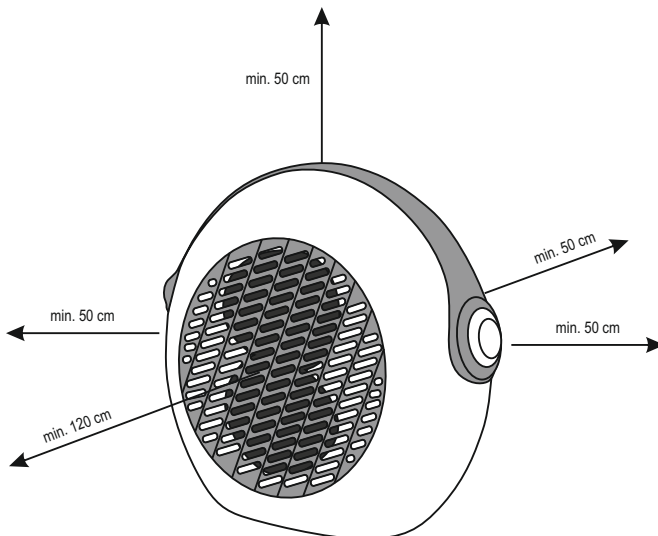


figure 2. • Abbildung 2 • 2. ábra • 2. obraz • figura 2. • 2. skica • 2. skica • 2. obrázek • rys. 2. • 2. slika



Before using the product for the first time, please read the instructions for use below and retain them for later reference. The original instructions were written in the Hungarian language.

Children below the age of 3 years should be kept away from the appliance, except where they are under constant supervision.

Children between the age of 3 and 8 may only switch the appliance on/off provided that it has been set up and installed in the normal operating position and they are under supervision, or have been instructed how to operate the appliance safely and understand the hazards associated with use.

This appliance may only be used by persons with impaired physical, sensory or mental capabilities, or lacking in experience or knowledge, as well as children from the age of 8, if they are under supervision or have been given instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety and they have understood the hazards associated with use. Children should not be allowed to play with the unit. Children may only clean or perform user maintenance on the appliance under supervision.

**WARNING: Parts of this appliance can become very hot and could cause burns. Extra care should be taken when children or handicapped persons are around.**

## WARNINGS AND PRECAUTIONS

**1.** Make sure that the appliance has not been damaged in transit! • **2.** Never locate the unit directly in corners and observe the minimum locating distances indicated in Figure 2. Always observe the health and safety regulations valid in the country of use! • **3.** The appliance must not be used with programmable timers, timer switches or stand-alone remote controlled systems that can automatically turn the unit on because any covering or improper location of the unit can cause a fire hazard. • **4.** The appliance should be used as intended for warming air, not for general heating purposes. • **5.** The stream of hot air should not be directed straight to curtains or other flammable materials! • **6.** The protective grill can be hot at the hot air outlet! • **7.** Do not locate near flammable materials (min. 100 cm)! • **8.** Do not use in locations where flammable vapors or explosive dust may be released. Do not use near flammable materials or in potentially explosive atmospheres! • **9.** Operate only under constant supervision! • **10.** Do not operate unattended in the presence of children! • **11.** Only for indoor use, in a dry place. Protect from humidity (e.g. bathrooms, swimming pools)! • **12.** It is PROHIBITED to use the unit near bathtubs, basins, showers, swimming pools or saunas! • **13.** It is prohibited to use the appliance in motor vehicles or in confined spaces (< 5 m<sup>2</sup>) such as elevators! • **14.** When not planning to use the unit for an extended period of time, switch it off then remove the power plug from the outlet. • **15.** Power off the unit every time before relocating it! • **16.** Lift only by its flush carrying handle! • **17.** It is forbidden to place the unit directly below or next to a power socket! • **18.** If any irregular operation is detected (e.g., unusual noise or burnt odor from unit), immediately switch it off and remove the power plug! • **19.** Make sure that no foreign objects or liquid can enter the unit through the openings. • **20.** Protect it from dust, humidity, sunshine and direct thermal radiation! • **21.** Power off the unit by unplugging it from the electric outlet before cleaning! • **22.** Do not touch the unit or the power cable with wet hands! • **23.** The appliance may only be connected to properly grounded 230 V~ / 50 Hz electric wall outlets! • **24.** Unwind the power cable completely! • **25.** Do not use extension cords or power strips to connect the unit! • **26.** Do not lead the power cable over the appliance, or near the air in- and outlets! • **27.** Do not lead the power cable under carpets, doormats, etc.! • **28.** The appliance should be located so as to allow easy access and removal of the power plug! • **29.** Lead the power cable so as to prevent it from being pulled out accidentally or tripped over! • **30.** The unit is intended for household use. No industrial use is permitted!



**Caution: Risk of electric shock!** Do not attempt to disassemble or modify the unit or its accessories. In case any part is damaged, immediately power off the unit and seek the assistance of a specialist.



In the event that the power cable should become damaged, it should only be replaced by the manufacturer, its service facility or similarly qualified personnel.



Meaning of symbol on appliance: **Do not cover!**  
Covering the unit can cause overheating, fire or electric shock!

#### FEATURES

fan heater for warming the atmosphere of indoor rooms • 1000 / max 2000 W output • operation modes: cold-, warm- and hot air • built-in thermostat • overheating protection • flush carrying handle • tip-over protection

#### STRUCTURE (figure 1.)

1. cold air inlet
2. warm air outlet
3. operation mode switch
4. thermostat
5. flush carrying handle
6. switch for tip-over protection

#### INSTALLATION

1. Before switching on for the first time, carefully remove the packaging material taking care not to damage the appliance and power cable. Do not use the product if it is damaged in any way!
2. The unit may only be used indoors in dry conditions!
3. Set the appliance on a stable and horizontal surface. The free circulation of warm air must be ensured for proper operation, therefore, please note the minimum installation distances indicated in **Figure 2**.

4. The main switch (3) of the appliance has to be in OFF „0“ position!
5. Plug the unit into a standard grounded wall socket. Now the unit is ready for operation.

#### OPERATION

The appliance's mode selector (3) can be used to select from among the following operating modes:

- 0 – fan and heating elements off
- ☛ – „cold air“, only the fan is in operation
- I – „warm air“: fan and one of the heating elements are in operation
- II – „hot air“: fan and both heating elements are in operation

When using the „cold air“ (☛) function, the thermostat (4) should be set to its maximum stage.

The **thermostat** (4) can be used to set the ambient temperature of the room. The appliance will switch on when the ambient air temperature falls below the adjusted. As soon as the set temperature is reached, the unit will turn off. If you would like to set a higher temperature, turn the thermostat clockwise, if you want to set it lower, then turn it counter clockwise.

In the event of overheating, the **overheating protection function** will switch off the unit, for example when the air inlets and outlets are covered. Power off the unit by unplugging it from the electric outlet. Allow the appliance to cool (for at least 30 minutes). Check whether the air inlets and outlets are obstructed or not, and clean them if necessary. Switch on the unit again. If the overheating protection activates again, power off the unit by unplugging it from the electric outlet and contact the service facility.

A **tip-over protection switch** on the bottom of the appliance turns it off if it would topple over. In such cases remove power from the appliance by pulling out the power plug then stand the appliance upright and reinstall it only afterwards according to the section entitled **INSTALLATION**.

#### CLEANING & MAINTENANCE

In order to ensure optimum functioning, the unit may require cleaning at least once a month, depending on the manner of use and degree of contamination.

1. Switch off and power off the unit by unplugging it from the electric outlet before cleaning!
2. Allow the appliance to cool (for at least 30 minutes).
3. Clean the air in- (1) and out (2) lets with vacuum cleaner!
4. Use a slightly moistened cloth to clean the unit's outer surface. Do not use any aggressive cleaners. Avoid getting water inside of and on the electric components of the appliance!

#### TROUBLESHOOTING

Malfunction	Solution
The appliance doesn't heat.	Check the section about overheating protection.
	Check the settings of the mode selector switch.
	Check the power supply.
	Check the information written about the thermostat.
The appliance doesn't blow „cold air“.	Set the thermostat to the maximum stage.
The overheating protection activates frequently.	Clean the appliance.



Waste equipment must not be collected separately or disposed of with household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks pertinent to the manufacturer as prescribed in the relevant regulations and shall bear any associated costs arising.

#### SPECIFICATIONS

power supply: . . . . . 230 V / 50 Hz  
 power: . . . . . 1000 / 2000 W  
 maximum power: . . . . . 2000 W  
 IP protection: . . . . . IP20: Not protected from ingress of water!  
 size of heater: . . . . . 26 x 24 x 13 cm  
 weight: . . . . . 1,0 kg  
 length of power cable: . . . . . 1,2 m  
 noise level: . . . . . 60 dB(A)



SOMOGYI ELEKTRONIC®

**Tragbare Heizkörper mit Ventilator**

Vor Inbetriebnahme des Heizungsgerätes lesen Sie zur sicheren Anwendung alle Anweisungen und Sicherheitshinweise. Heben Sie diese Bedienungsanleitung auf!

Kinder, die jünger als 3 Jahre alt sind, müssen vom Gerät ferngehalten werden, es sei denn, sie werden permanent beaufsichtigt.

Kinder zwischen 3 und 8 Jahren dürfen das Gerät nur ein-/ausschalten, wenn es vorher in die normale Betriebsposition gebracht und installiert wurde, sie beaufsichtigt werden oder Anweisungen zur sicheren Benutzung des Geräts erhalten haben und sich der Gefahren, die sich aus der Benutzung des Geräts ergeben können, bewusst sind.

Dieses Gerät kann von Personen, die verminderte körperliche, sensorische oder geistige Fähigkeiten haben oder nicht über ausreichende Erfahrung und Kenntnisse verfügen, sowie ferner von Kindern ab einem Alter von 8 Jahren nur in dem Fall verwendet werden, wenn die Verwendung unter Aufsicht erfolgt oder sie hinsichtlich der Verwendung des Gerätes unterwiesen werden, sowie die bei der sicheren Verwendung entstehenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen mit dem Gerät nicht spielen. Kinder dürfen die Reinigung des Gerätes oder die Benutzer-Wartung ausschließlich unter Aufsicht durchführen.

**ACHTUNG: Einige Teile des Geräts können sehr heiß werden und Brandverletzungen verursachen. Besondere Vorsicht ist geboten, wenn sich Kinder oder hilfsbedürftige Personen in seiner Nähe aufhalten.**

**SICHERHEITSHINWEISE**

1. Bitte vergewissern, dass das Gerät beim Transport nicht beschädigt wurde! • 2. Das Gerät nicht direkt in die Ecke stellen und beim Montieren die Abstände gemäß Abbildung 2 einhalten! Die gültigen Sicherheitsvorschriften des jeweiligen Landes berücksichtigen! • 3. Das Gerät darf nicht mit einem Programmschalter, Zeitschalter oder mit separaten ferngesteuerten Systemen, etc. zusammen benutzt werden, die das Gerät selbständig einschalten können, da durch eventuelles Abdecken, bzw. falsches Aufstellen des Gerätes Brandgefahr entstehen kann. • 4. Das Gerät darf nur bestimmungsgemäß, für die Erwärmung der Luft und nicht für allgemeine Erwärmungszwecke verwendet werden. • 5. Die ausströmende warme Luft sollte nicht direkt auf Vorhänge oder sonstige brennbare Materialien gerichtet sein! • 6. Bei der Ausleitungsöffnung für warme Luft, kann das Gitter heiss sein! • 7. Nicht in der Nähe von brennbaren Materialien aufstellen! (mind. 100 cm) • 8. Es ist verboten, das Gerät in Räumen zu benutzen, wo brennbare Dämpfe oder explosiver Staub freigesetzt werden können! Nicht in feuer- und explosionsgefährdeten Bereichen benutzen! • 9. Nur unter ständiger Aufsicht betreiben! • 10. Es ist verboten, das Gerät in der Nähe von Kindern unbeaufsichtigt zu betreiben! • 11. Nur unter trockenen Innenraumbedingungen verwenden! Schützen Sie das Gerät von dampfiger Umgebung (zb: Badezimmer, Schwimmbad). • 12. A Es ist VERBOTEN das Gerät in unmittelbare Nähe von Badewanne, Dusche, Schwimmbecken oder Sauna zu nutzen! • 13. Es ist verboten, das Gerät in Fahrzeugen oder in engen (< 5 m<sup>3</sup>), geschlossenen Räumen (z.B. Fahrstuhl) zu benutzen! • 14. Wenn das Gerät für längere Zeit nicht benutzt wird, ausschalten und den Netzstecker ziehen! • 15. Den Heizkörper vor dem Verschieben immer vom Stromnetz trennen! • 16. Das Gerät nur beim Tragegriff bewegen! • 17. Platzieren Sie das Gerät nicht unterhalb oder neben einer Wandsteckdose. • 18. Wenn Sie etwas Unregelmäßiges bemerken (z.B. ein Geräusch aus dem Gerät hören oder Angebranntes riechen), das Gerät sofort ausschalten und vom Stromnetz trennen! • 19. Bitte darauf achten, dass keinerlei Gegenstände oder Flüssigkeiten durch die Öffnungen ins Innere des Gerätes gelangen können. • 20. Vor Staub, Wasserdampf, direkter Sonneneinstrahlung und Hitze schützen! • 21. Vor dem Reinigen das Gerät durch Ziehen des Netzsteckers vom Stromnetz trennen! • 22. Das Gerät und das Netzkabel nie mit nassen Händen berühren! • 23. Nur in eine geerdete Wandsteckdose mit einer Spannung von 230 V~ / 50 Hz einstecken! • 24. Das Netzkabel in der vollen Länge abwickeln! • 25. Beim Anschließen des Gerätes keine Verlängerungskabel oder Verteilerdosen verwenden! • 26. Das Netzkabel nicht auf dem Gerät oder in der Nähe der Wärmestrahlfäche führen! • 27. Anschlusskabel nicht unter dem Teppich, Fussmatte etc. leiten! • 28. Das Gerät so montieren, dass der Stecker leicht zu erreichen und auszuziehen ist! • 29. Anschlusskabel so leiten, dass es nicht zufällig aus der Steckdose ausgezogen wird, bzw. sollte niemand stolpern! • 30. Nur für den privaten Gebrauch, nicht für die Industrie!



**Stromschlaggefahr!** Das Auseinandernehmen, Veränderung des Gerätes oder Zubehörs ist verboten! Bei Beschädigung eines Bestandteils sofort vom Stromnetz trennen und Fachmann kontaktieren.



Bei Beschädigung des Netzkabels, darf es nur vom Hersteller oder Service-Vertreter oder anderem entsprechend geschultem Fachpersonal ausgetauscht werden!



Bedeutung des auf dem Gerät befindlichen Piktogramms: **Abdecken verboten!**  
Eine Abdeckung kann Überhitzung, Brandgefahr, Stromschlag verursachen!

#### EIGENSCHAFTEN

Heizkörper für Aufwärmung von Innenraumluft • 1000 / max 2000 W Leistung • Funktionen: kalte-, warme-, heiße Luft • eingebaute Thermostat • Überhitzungsschutz • versenkte Tragegriff • beim Umkippen schaltet sich das Gerät aus

#### AUFBAU (Abbildung 1.)

1. Einleitungsöffnung für kalte Luft
2. Ausleitungsöffnung für warme Luft
3. Modeschalter
4. Thermostat
5. versenkte Tragegriff
6. Schalter falls Umkippen

#### INBETRIEBNAHME

1. Bevor der Inbetriebnahme, Verpackungsmaterial sorgfältig entfernen damit das Gerät und Verbindungskabel nicht beschädigt wird. Bei jeglicher Beschädigung es ist Verboten das Produkt zu benutzen!
2. Das Produkt nur unter trockenen Innenraumbedingungen verwenden!
3. Legen Sie das Gerät auf eine harte, ebene Oberfläche Für der Betrieb die Fluss der heiße Luft muss versichert werden, dafür beachten Sie auf der Mindestabstand Platzierungen die in **Abbildung 2.** gezeigt sind.
4. Die Hauptschalter des Geräts (3) soll ins ausgeschalteten „0“ Position sein!
5. Schließen Sie das Gerät an eine Standard, geerdete Netzsteckdose! Damit ist das Gerät betriebsbereit.

#### BETRIEB

Mit Hilfe des Betriebsartenschalters (3) können Sie folgende Funktionen am Gerät wählen:

- 0 – Ventilator und Heizelemente ausgeschaltet.
- ☛ – „Kaltluft“, nur der Ventilator läuft
- I – „Warmluft“, der Ventilator und ein Heizelement sind in Betrieb
- II – „Heißluft“, der Ventilator und beide Heizelemente sind in Betrieb

Bei dem Betrieb der „Kaltluft“ (☛) soll der Thermostat auf Maximum gestellt sein.

Mit dem **Thermostat (4)** können Sie die beständige Umgebungstemperatur einstellen Das Gerät schaltet bei Erreichen der eigestellten Temperatur aus bzw. wieder ein, wenn sie unterschritten wird.

Der Überhitzungsschutz schaltet das Gerät beim Überhitzung automatisch ab, z.B.: beim Abdecken des Lüftergitters. Stecker ausziehen um Netzanschluss zu unterbrechen. Lassen Sie das Gerät abkühlen (min 30 Min). Überprüfen Sie ob die Ein- und Ausgangsöffnungen frei sind, nach Bedarf reinigen. Das Gerät wieder in Betrieb setzen. Wenn sich diesmal der Überhitzungsschutz einschaltet, wenden Sie sich an einen Fachmann.

Auf dem unteren Teil des Gerätes gibt es einen Schalter, was beim Umkippen das Gerät ausschaltet. In diesem Fall sollten Sie das Gerät von Strom trennen, dann Gerät wieder aufstellen und nur hiernach darf man das Gerät wieder inbetrieb nehmen (Siehe Inbetriebnahme).

#### REINIGUNG, WARTUNG

Um einen einwandfreien Betrieb des Geräts zu gewährleisten, sollte das Gerät in regelmäßigen Abständen nach Maßgabe der Verschmutzung, aber eventuell wenigstens einmal monatlich gereinigt werden.

1. Vor der Reinigung schalten Sie bitte das Gerät ab, und schalten Sie es durch die Entfernung des Steckers aus.
2. Lassen Sie das Gerät abkühlen (min. 30 Minuten).
3. Reinigen Sie die Luft-Ein- (1) und Auslassöffnungen (2) mit einem Staubsauger.
4. Reinigen Sie die Außenfläche des Geräts mit einem leicht feuchten Tuch. Benutzen Sie keine aggressiven Reinigungsmittel! Es darf kein Wasser ins Innere des Geräts bzw. auf die elektrischen Teile gelangen!

#### FEHLERBEHEBUNG

Fehler	Fehlerbehebung
Das Gerät heizt nicht.	Überprüfen Sie die Beschreibung beim Überhitzungsschutz.
	Überprüfen Sie die Einstellungen des Betriebsartenschalters.
	Überprüfen Sie die Spannungsversorgung des Netzwerks.
	Überprüfen Sie die Beschreibung beim Thermostat.
Das Gerät bläst keine „Kaltluft“.	Stellen Sie den Thermostat auf Maximum.
Der Überhitzungsschutz wird sehr oft aktiviert.	Reinigen Sie das Gerät.



Sammeln Sie Altgeräte getrennt, entsorgen Sie sie keinesfalls im Haushaltsmüll, weil Altgeräte auch Komponenten enthalten können, die für die Umwelt oder für die menschliche Gesundheit schädlich sind! Gebrauchte oder zum Abfall gewordene Geräte können an der Verkaufsstelle oder bei jedem Händler, der vergleichbare oder funktionsgleiche Geräte verkauft, kostenlos abgegeben oder an eine Spezialsammelstelle für Elektroabfälle übergeben werden. Damit schützen Sie die Umwelt, Ihre eigene Gesundheit und die Ihrer Mitmenschen. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an den örtlichen Abfallentsorgungsträger. Wir übernehmen die einschlägigen, gesetzlich vorgeschriebenen Aufgaben und tragen die damit verbundenen Kosten.

#### TECHNISCHE DATEN

Stromversorgung: ..... 230 V / 50 Hz  
 Leistung: ..... 1000 / 2000 W  
 maximal Leistung: ..... 2000 W  
 IP Schutz: ..... IP20: Gegen Eindringen von Wasser nicht geschützt!  
 Heizkörper Größe: ..... 26 x 24 x 13 cm  
 Gewicht: ..... 1,0 kg  
 Kabellänge: ..... 1,2 m  
 Schalldruck: ..... 60 dB(A)



SOMOGYI ELEKTRONIC®

## hordozható ventilátoros fűtőtest

A termék használatba vétele előtt, kérjük, olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült.

A 3 évesnél fiatalabb gyermekeket távol kell tartani a készüléktől, kivéve, ha folyamatos felügyelet alatt állnak.

A 3 évesnél idősebb és 8 évesnél fiatalabb gyermekek csak ki/bekapcsolhatják a készüléket, feltéve, ha azt a normál működési helyzetében helyezték el és telepítették, valamint felügyelet alatt vannak vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból adódó veszélyeket.

Ezt a készüléket azok a személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, továbbá gyermekek 8 éves kortól csak abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Gyermekek kizárólag felügyelet mellett végezhetnek a készülék tisztítását vagy felhasználói karbantartását.

**FIGYELEM: Ezen készülék néhány része nagyon forróvá válhat és égési sérülést okozhat. Különösen vigyázni kell, ha gyermekek és kiszolgáltatott emberek vannak jelen.**

**FIGYELMEZTETÉSEK**

**1.** Bizonyosodjon meg róla, hogy a készülék nem sérült meg a szállítás során! **2.** Ne helyezze közvetlen sarokba, tartsa be a 2. ábrán feltüntetett minimális beépítési távolságokat! Vegye figyelembe a mindenkoriban országban érvényes biztonsági előírásokat! **3.** A készüléket nem szabad olyan programkapcsolóval, időkapcsolóval vagy különálló, távirányítású rendszerekkel stb. együtt használni, amelyek önállóan bekapcsolhatják a készüléket, mert a készülék esetleges letakarása, helytelen elhelyezése tűzveszélyt okozhat. **4.** A készülék rendeltetése szerint csak a levegő felmelegítésére használható, általános melegítési célokra nem. **5.** A kiáramló meleg levegő ne irányuljon közvetlenül függönyre, vagy más éghető anyagra! **6.** A meleg levegő kivezető nyílásnál a rács forró lehet! **7.** Ne helyezze gyúlékony anyag közelébe! (min. 100 cm) **8.** Tilos ott használni, ahol gyúlékony gőz vagy robbanásveszélyes por szabadulhat fel! Ne használja gyúlékony vagy robbanásveszélyes környezetben! **9.** Csak folyamatos felügyelet mellett üzemeltethető! **10.** Tilos gyermekek közelében felügyelet nélkül működtetni! **11.** Csak száraz beltéri körülmények között használható! Óvja páras környezetől (pl. fürdőszoba, uszoda)! **12.** A készüléket TILOS fürdőkád, mosdókagyló, zuhany, úszómedence vagy szauna közelében használni! **13.** Tilos a készüléket gépjárművekben vagy szűk (< 5 m<sup>2</sup>), zárt helyiségekben használni (pl. lift)! **14.** Ha hosszabb ideig nem használja, a készüléket kapcsolja ki, majd húzza ki a csatlakozókábelt! **15.** Mielőtt mozgatja a fűtőtestet, minden esetben áramtalanítsa azt! **16.** Csak a süllyesztett hordfűlnél fogva szabad mozgatni! **17.** A készüléket tilos közvetlenül hálózati csatlakozóaljzat alatt vagy mellett elhelyezni! **18.** Ha bármilyen rendellenességet észlel (pl. szokatlan zajt hall a készülékből, vagy égett szagot érez) azonnal kapcsolja ki és áramtalanítsa! **19.** Ügyeljen arra, hogy a nyílásokon keresztül semmilyen tárgy vagy folyadék ne kerülhessen a készülékbe. **20.** Óvja portól, páráról, napsütéstől és közvetlen hősugárzástól! **21.** Tisztítás előtt áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával! **22.** A készüléket és a csatlakozókábelt vizes kézzel soha ne érintse meg! **23.** Csak 230V~/50Hz feszültségű földelt fali csatlakozóaljzatba szabad csatlakoztatni! **24.** A csatlakozókábelt teljesen tekerje le! **25.** Ne használjon hosszabbítót vagy elosztót a készülék csatlakoztatásához! **26.** Ne vezesse a csatlakozókábelt a készüléken, vagy a levegő be-és kivezető nyílások közelében! **27.** Ne vezesse a csatlakozókábelt szőnyeg, lábtörő, stb. alatt! **28.** A készüléket úgy helyezze el, hogy a csatlakozódugó könnyen hozzáférhető, kihúzható legyen! **29.** Úgy vezesse a csatlakozókábelt, hogy az véletlenül ne húzódhasson ki, illetve ne botolhasson meg benne senki! **30.** Csak magáncélú felhasználás engedélyezett, ipari nem!



**Áramütésveszély!** Tilos a készülék vagy tartozékainak szétszerelése, átalakítása! Bármely rész megsérülése esetén azonnal áramtalanítsa és forduljon szakemberhez.



Ha a hálózati csatlakozóvezeték megsérül, akkor a cserét kizárólag a gyártó, annak javító szolgáltatója vagy hasonlóan szakképzett személy végezheti el!



A készüléken lévő piktogram jelentése: **Tilos letakarni!**  
Letakarása túlmelegedést, tűzveszélyt, áramütést okozhat!

#### JELLEMZŐK

ventilátoros fűtést beltéri helyiségek levegőjének felmelegítésére • 1000 / max 2000 W teljesítmény • üzemmódok: hideg, meleg, forró levegő • beépített termosztát • túlmelegedés elleni védelem • sülyesztett hordfűl • felbillenés esetén kikapcsol

#### FELÉPÍTÉS (1. ábra)

1. hideg levegő bevezető nyílás
2. meleg levegő kivezető nyílás
3. üzemmód kapcsoló
4. termosztát
5. sülyesztett hordfűl
6. felbillenés esetén működésbe lépő kapcsoló

#### ÜZEMBE HELYEZÉS

1. Üzembe helyezés előtt óvatosan távolítsa el a csomagolóanyagot, levegő megsértése a készüléket vagy a csatlakozóvezetékét. Bármilyen sérülés esetén tilos üzembe helyezni!
2. A készülék kizárólag száraz, beltéri körülmények között használható!
3. Állítsa a készüléket szilárd, vízszintes felületre! A működéshez biztosítani kell a meleg levegő szabad áramlását, ezért vegye figyelembe az **2. ábrán** feltüntetett minimális elhelyezési távolságokat.
4. A készülék főkapcsolója (3) kikapcsolt „0” állásban legyen!
5. Csatlakoztassa a készüléket szabványos földelt fali csatlakozójáratba! Ezzel a készülék üzemkész.

#### ÜZEMELTETÉS

A készülék üzemmód kapcsolójával (3) a következő üzemmódokból válasszhat:

- 0 – a ventilátor és a fűtélelemek kikapcsolva  
 ☛ – „hideg levegő”, csak a ventilátor üzemel  
 I – „meleg levegő”, a ventilátor és az egyik fűtélelem bekapcsolva  
 II – „forró levegő”, a ventilátor és mindkét fűtélelem bekapcsolva

A „hideg levegő” (☛) használatakor a termosztát (4) maximumra legyen állítva.

A **termosztáttal** (4) beállíthatja a szoba állandó hőmérsékletét. A készülék bekapcsol, amint a levegő hőmérséklete a beállított érték alá csökken. Amint eléri a beállított hőmérsékletet, a készülék kikapcsol. Ha magasabb hőmérsékletet szeretne, forgassa a termosztát gombját az óramutató járásának megfelelően, ha alacsonyabbat, akkor azzal ellentétesen.

A **túlmelegedés elleni védelem** túlmelegedés esetén kikapcsolja a készüléket, pl. a levegő be- és kivezető nyílások letakarásakor. Áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával. Hagyja lehűlni a készüléket (min. 30 perc). Ellenőrizze, szabadok-e a levegő be- és kivezető nyílások; ha kell, tisztítsa meg. Ismét helyezze üzembe a készüléket. Ha a túlmelegedés elleni védelem ekkor is aktiválódik, áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával és forduljon szakszervízhez.

A készülék alján lévő **kapcsoló** kikapcsolja a készüléket, ha az felborul. Ebben az esetben áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával, majd állítsa fel a készüléket, és csak ezután helyezze újra üzembe, az ÜZEMBE HELYEZÉS pontban leírtak szerint.

#### TISZTÍTÁS, KARBANTARTÁS

A készülék optimális működése érdekében a szennyeződés mértékétől függő gyakorisággal, de legalább havonta egyszer szükséges lehet a készülék tisztítása.

1. Tisztítás előtt kapcsolja ki a készüléket, majd áramtalanítsa a csatlakozódugó kihúzásával!
2. Hagyja lehűlni a készüléket (min. 30 perc).
3. A levegő be- (1) és kivezető (2) nyílásokat porszívóval tisztítsa meg!
4. Enyhén nedves ruhával tisztítsa meg a készülék külsejét. Ne használjon agresszív tisztítószereket! A készülék belsejébe, az elektromos alkatrészekre nem kerülhet víz!

#### HIBELHÁRÍTÁS

Hibajelenség	A hiba lehetséges megoldása
A készülék nem fűt.	Ellenőrizze a túlmelegedés elleni védelemnél leírtakat. Ellenőrizze az üzemmód kapcsoló beállításait. Ellenőrizze a hálózati tápellátást. Ellenőrizze a termosztátnál leírtakat.
A készülék nem fűj „hideg” levegőt.	Állítsa maximumra a termosztátot.
Sűrűn aktiválódik a túlmelegedés elleni védelem.	Tisztítsa meg a készüléket.



A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellegetében és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, emberátsái és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. A vonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztató a hulladékkezelésről: [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)

#### MŰSZAKI ADATOK

tápellátás: ..... 230 V / 50 Hz  
 teljesítmény: ..... 1000 / 2000 W  
 maximális teljesítmény: ..... 2000 W  
 IP védelettség: ..... IP20: Víz behatolása ellen nem védett!  
 fűtőttest mérete: ..... 26 x 24 x 13 cm  
 tömege: ..... 1,0 kg  
 csatlakozókábel hossza: ..... 1,2 m  
 hangnyomás: ..... 60 dB(A)





## prenosný ohrievač s ventilátorom

Pred použitím si pozorne prečítajte tento návod na použitie a uschovajte ho. Tento návod je preklad originálneho návodu.

Spotrebič držte mimo dosahu detí do 3 rokov, okrem prípadu, keď deti máte neustále pod dozorom.


Deti staršie ako 3 roky a mladšie ako 8 rokov môžu spotrebič len za- a vypnúť za predpokladu, že je umiestnený a inštalovaný vo svojej normálnej prevádzkovej polohe, ak sú deti pod dozorom alebo sú poučení o bezpečnom používaní spotrebiča a pochopia možné nebezpečenstvá pri používaní výrobku.

Spotrebič nie je určený na používanie osobami so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, vrátane detí od 8 rokov, používať ho môžu len pokiaľ im osoba zodpovedá za ich bezpečnosť, poskytuje dohľad alebo ich poučí o bezpečnom používaní spotrebiča a pochopia nebezpečenstvá pri používaní výrobku. Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa so spotrebičom nehrali. Čistenie alebo údržbu výrobku môžu vykonať deti len pod dohľadom.


POZOR: Niektoré časti tohto spotrebiča môžu byť horúce a môžu spôsobiť popáleniny. Obzvlášť treba dávať pozor, keď sú v prítomnosti spotrebiča deti a osoby so zníženými fyzickými a mentálnymi schopnosťami.

**UPOZORNENIE**

**1.** Skontrolujte, či prístroj sa nepoškodil pri doprave! **2.** Neumiestňujte ho priamo do rohu, dodržiavajte minimálne vzdialenosti – obraz č. 2. Berte ohľad na bezpečnostné pokyny, ktoré môžu byť daným štátom špecifické! **3.** Prístroj je zakázané používať spolu s takým ovládačom, časovým spínačom, ktorý môže samostatne zapnúť prístroj, pretože v prípade prikrytia zariadenia alebo jeho nevhodné umiestnenie môže spôsobiť požiar. **4.** Výrobok používajte len na jeho účel, na ohrievanie vzduchu, na všeobecné ohrievanie nie. **5.** Otvor vývodu vzduchu nikdy nesmerujte priamo na záclony alebo iné horľavé látky! **6.** Dajte pozor, mriežka pri otvore vývodu teplého vzduchu môže byť horúca! **7.** Pri umiestnení dbajte na to, aby ste prístroj neumiestnili v bezprostrednej blízkosti horľavých látok! (min. 100 cm) **8.** Prístroj nepoužívajte tam, kde sa môžu uvoľniť horľavé plyny alebo prach! Prístroj nepoužívajte v prostredí, kde môže vzniknúť nebezpečenstvo požiaru alebo výbuchu! **9.** Prístroj prevádzkujte len pod stálym dozorom! **10.** Nenechajte bez dozoru v blízkosti detí! **11.** Používajte len v suchom, vnútornom prostredí! Chráňte pred vlhkým prostredím (napr. kúpeľňa, plaváreň)! **12.** Použitie zariadenia v blízkosti vane, umývadla, sprchy, bazénu alebo sauny je ZAKÁZANÉ! **13.** Prístroj nepoužívajte v motorových vozidlách alebo v úzkych, uzavretých miestnostiach (< 5 m<sup>2</sup>, napr. výťah)! **14.** V prípade dlhodobého nepoužívania prístroja ho vypnite a odpojte od elektrickej siete vytiahnutím zo sieťovej zásuvky! **15.** Prístroj pred umiestnením odpojte zo siete. **16.** Prístroj prenášajte len pomocou prenosného ucha! **17.** Prístroj je zakázané umiestniť pod sieťovú zásuvku alebo vedľa sieťovej zásuvky! **18.** Ak počas používania zistíte akúkoľvek poruchu (napr. zvýšený hluk alebo cítite zvláštny zápach), okamžite vypnite prístroj a odpojte ho od elektrickej siete! **19.** Dbajte na to, aby sa cez otvory do prístroja nedostali žiadne predmety, voda alebo tekutina! **20.** Chráňte pred prachom, parou, slnečným a priamym tepelným žiarením! **21.** Prístroj pred čistením odpojte od elektrickej siete, vytiahnite zástrčku zo siete! **22.** Ohrievača a pripojovacieho kábla sa nikdy nedotknite mokrou rukou! **23.** Pripojenie len do uzemnenej zásuvky s napájaním: 230V~/ 50Hz. **24.** Pripojovací kábel celkom rozmotajte! **25.** Pri pripojení prístroja do elektrickej siete nepoužívajte predlžovací prívod alebo rozbočovač! **26.** Kábel nevedzte cez prístroj alebo v blízkosti vývodu teplého/studeného vzduchu! **27.** Prívodný kábel nevedzte pod kobercom, rohožkou atď.! **28.** Prístroj umiestnite tak, aby ste mali dostatok miesta na vytiahnutie zástrčky! **29.** Prívodný kábel umiestnite tak, aby sa ani náhodou nevyťahol zo zásuvky a aby nehrozilo nebezpečenstvo zakopnutia o kábel! **30.** Len pre domáce účely, priemyselné použitie je zakázané!

 **Nebezpečenstvo úrazu prúdom!** Rozoberať, prerábať prístroj alebo jeho príslušenstvo je prísne zakázané! V prípade akéhokoľvek poškodenia prístroja alebo jeho súčasti okamžite ho odpojte od elektrickej siete a obráťte sa na odborný servis!

 Ak sa sieťový kábel poškodí, výmenu kábla zverte výrobcovi alebo odbornému servisu!

 **Význam piktogramu: Prístroj nezakryté!**  
Zakrytie prístroja môže spôsobiť prehriatie, nebezpečenstvo požiaru a úder elektrickým prúdom!

#### CHARAKTERISTIKA

ohrievač s ventilátorom na ohrievanie vnútorných priestorov • 1000 / max 2000 W výkon • režimy: studený, teplý, horúci vzduch • zabudovaný termostat • ochrana proti prehriatiu • zapustený držiak • v prípade prevrhnutia sa vypne

#### KONŠTRUKCIA (1. obr.)

1. vstupný otvor pre studený vzduch
2. výstupný otvor pre teplý vzduch
3. spínač režimu
4. termostat
5. zapustený držiak
6. spínač na vypnutie v prípade prevrhnutia

#### UVEDENIE DO PREVÁDZKY

1. Pred uvedením do prevádzky opatrne odstráňte balenie prístroja, a dbajte na to, aby ste prístroj alebo sieťový kábel nepoškodili. V prípade poškodenia prevádzkovanie prístroja je zakázané!
2. Prístroj prevádzkujte len vo vnútornom suchom prostredí!
3. Prístroj postavte na stabilný, vodorovný povrch! Pri umiestnení dbajte na to, aby vetracie otvory boli voľné. **2. obráz.**
4. Spínač režimu (3) nastavte do vypnutej polohy „0“!
5. Ohrievač je pripravený na prevádzkovanie pripojením prístroja k elektrickej sieti!

#### POUŽÍVANIE

So spínačom režimu (3) môžete navoliť nasledujúce režimy:

- 0 – vypnutý ventilátor a ohrievanie
- ☛ – „studený vzduch“, len ventilátor funguje
- I – „teplý vzduch“, zapnutý je ventilátor a jeden ohrievací režim
- II – „horúci vzduch“, zapnutý je ventilátor a obidve ohrievacie režimy

Ak používate režim „studený vzduch“ (☛), termostat (4) nastavte na maximum.

S **termostatom** (4) môžete nastaviť stálu teplotu v miestnosti. Zariadenie sa zapne, akonáhle teplota vzduchu klesne pod nastavenú teplotu. Keď zariadenie dosiahne požadovanú teplotu, vypne sa. V prípade, že chcete nastaviť vyšší stupeň teploty, otáčajte s regulátorom termostatu v smere hodinových ručičiek, ak chcete nastaviť nižšiu teplotu, otáčajte s regulátorom termostatu opačným smerom.

**Ochrana proti prehriatiu** vypne prístroj v prípade prehriatia prístroja, napr. pri zakrytí vstupného alebo výstupného otvoru vzduchu. Prístroj odpojte od elektrickej siete vytiahnutím z elektrickej zásuvky. Nechajte prístroj vychladnúť (min. 30 minút). Skontrolujte otvory vstupu a výstupu vzduchu; v prípade potreby ich vyčistite. Potom prístroj znovu zapnite. Ak sa aj potom aktivuje ochrana proti prehriatiu, odpojte prístroj z elektrickej siete vytiahnutím zo zásuvky a obráťte sa na odborný servis.

**Spínač** na spodnej časti vypne prístroj v prípade jeho prevrhnutia. V tomto prípade prístroj odpojte od elektrickej siete vytiahnutím z elektrickej zásuvky a postavte ho do prevádzkovej polohy. Len potom uveďte prístroj do prevádzky podľa popisu v odstavci „UVEDENIE DO PREVÁDZKY“.


#### ČISTENIE, ÚDRŽBA

Za účelom optimálnej prevádzky prístroja je potrebné prístroj čistiť v závislosti od stupňa znečistenia, ale aspoň raz mesačne.

1. Pred čistením vypnite prístroj a odpojte z elektrickej siete vytiahnutím kábla zo zásuvky!
2. Prístroj nechajte vychladnúť (min. 30 min).
3. Vstupné (1) a výstupné (2) otvory vzduchu vyčistite pomocou vysávača!
4. Prístroj poutierajte zvonka mierne vlhkou utierkou! Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky! Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja ani na elektrické súčiastky nedostala voda!

#### RIEŠENIE PROBLÉMOV

Problém	Riešenie problému
Prístroj neohrieva.	Prečítajte si pokyny v odseku ochrana proti prehriatiu. Skontrolujte nastavenie spínača režimu. Skontrolujte sieťové napájanie.
Prístroj nefúka „studený“ vzduch.	Prečítajte si v odseku termostat.
Často sa aktivuje ochrana proti prehriatiu.	Nastavte termostat na maximum. Očistite prístroj.

 Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zďarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.

#### TECHNICKÉ ÚDAJE

napájanie: ..... 230 V / 50 Hz  
výkon: ..... 1000 / 2000 W  
maximálny výkon: ..... 2000 W  
IP ochrana: ..... IP20: Bez ochrany proti vniknutiu vody!  
rozmery ohrievača: ..... 26 x 24 x 13 cm  
hmotnosť: ..... 1,0 kg  
dĺžka pripojovacieho kábla: ..... 1,2 m  
tlučnosť: ..... 60 dB(A)

Înainte de puneri în funcțiune a aparatului, vă rugăm citiți instrucțiunile de utilizare de mai jos și păstrați-le. Originalul a fost redactat în limba maghiară.

Copiii sub 3 ani trebuie ținuti departe de dispozitiv, cu excepția cazului în care sunt sub supraveghere permanentă.

Copiii peste 3 ani, dar sub 8 ani au voie numai să oprească și să pomească aparatul, dacă aparatul este instalat și poziționat în condiții normale de utilizare, și în cazul în care sunt supravegheați de către o persoană care răspunde de siguranța lor, sau sunt informați cu privire la funcționarea aparatului în condiții de siguranță și au înțeles ce pericole pot rezulta din utilizarea necorespunzătoare.

Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale diminuate, ori de către persoane care nu au experiență sau cunoștințe suficiente (inclusiv copiii), copiii peste 8 ani pot utiliza aparatul în cazul în care sunt supravegheați de către o persoană care răspunde de siguranța lor, sau sunt informate cu privire la funcționarea aparatului în condiții de siguranță și au înțeles ce pericole pot rezulta din utilizarea necorespunzătoare. În cazul copiilor supravegherea este recomandabilă pentru a evita situațiile în care copiii se joacă cu aparatul. Curățarea sau utilizarea produsului de către copii este posibilă numai cu supravegherea unui adult.

**ATENȚIE: Unele părți ale aparatului pot deveni foarte fierbinți și pot cauza arsuri. Este necesară precauție sporită dacă sunt prezenți copii sau persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale diminuate.**

### ATENȚIONĂRI

**1.** Asigurați-Vă că aparatul nu a suferit nici o avarie în cursul transportului! • **2.** Nu amplasați aparatul exact în colțul încăperii! Respectați distanțele minime de protecție specificate în Figura 2! Pe lângă acesta, luați în considerare măsurile de siguranță aplicabile în țara Dumneavoastră! • **3.** Este interzisă acționarea aparatului prin intermediul declanșatoarelor programabile, a temporizatoarelor sau a sistemelor de telecomandă separate care pot cupla în mod autonom aparatul, deoarece o eventuală acoperire sau amplasare necorespunzătoare a acestuia poate provoca pericol de incendiu. • **4.** Aparatul poate fi folosit doar conform destinației sale, adică pentru încălzirea aerului, dar nu și pentru încălzirea altor substanțe. • **5.** Aveți grijă ca aerul cald furnizat de aparat să nu intre în contact direct cu perdele sau alte materiale inflamabile. • **6.** În jurul orificiului pentru evacuarea aerului cald, grăljul poate fi fierbinte. • **7.** Nu așezați aparatul în preajma materialelor inflamabile! (distanța minimă: 100 cm) • **8.** Este interzisă folosirea aparatului în locurile unde se pot forma vapori inflamabili sau pot fi eliberate pulberi care prezintă pericol de explozie. Nu folosiți aparatul în medii cu materiale inflamabile sau explozive! • **9.** Poate fi utilizat numai cu supraveghere continuă! • **10.** Dacă sunt copii în preajmă, este interzisă exploatarea fără supraveghere a aparatului. • **11.** Poate fi folosit doar în interiorul clădirilor, în încăperi uscate! Feriți aparatul de mediile unde sunt prezenți vapori (ex. baie, piscină)! • **12.** ESTE INTERZISĂ folosirea aparatului în apropierea vanelor, cabinelor de duș, piscinelor ori a saunelor! • **13.** Este interzisă folosirea aparatului în autovehicule sau în încăperi înguste (< 5 m), închise (ex. lifțuri)! • **14.** Dacă nu veți folosi aparatul o perioadă mai îndelungată de timp, opriți-l și scoateți-l de sub tensiune prin extragerea fișei cablului de alimentare din priză! • **15.** Înainte de deplasării aparatului, scoateți-l de sub tensiune prin extragerea fișei cablului de alimentare din priză! • **16.** Poate fi transportat doar cu ajutorul mânerului încorporat pentru transportare! • **17.** Este interzisă amplasarea aparatului lângă prize sau sub acestea! • **18.** Dacă observați că ceva este în neregulă (de ex. auziți zgomote ciudate care vin din interiorul aparatului sau simțiți că miroase a ars) opriți imediat aparatul și scoateți-l de sub tensiune! • **19.** Aveți grijă ca nici un obiect sau nici un fel de lichid să nu pătrundă prin orificii în aparat! • **20.** Nu expuneți aparatul la praf, la aburi, la incidența directă a radiației solare sau termice! • **21.** Înainte de curățării aparatului, scoateți-l de sub tensiune prin extragerea fișei cablului de alimentare din priză! • **22.** Nu atingeți niciodată aparatul sau cablul de alimentare cu mâna umedă! • **23.** Aparatul poate fi conectat doar la o priză standard cu împământare aferentă rețelei monofazate de 230 V~/50 Hz! • **24.** Desfaceți în întregime cablul de alimentare! • **25.** Nu folosiți prelungitor sau distribuitor pentru racordarea aparatului la rețeaua electrică! • **26.** Nu așezați cablul de alimentare pe aparat sau în apropierea orificiilor de admisie și evacuare a aerului! • **27.** Nu așezați cablul de conectare sub covor, preș etc.! • **28.** Amplasați aparatul astfel încât fișa cablului de alimentare să fie ușor accesibilă și să poată fi scoasă cu ușurință! • **29.** Amplasați cablul de alimentare astfel încât fișa acestuia să nu poată fi extrasă accidental din priză și nimeni să nu se împiedice în cablu. • **30.** Aparatul este destinat folosinței personale. Folosirea sa cu destinație industrială este interzisă!



**Pericol de electrocutare!** Este interzisă demontarea sau modificarea aparatului ori a părților componente ale acestuia. În cazul avariei oricărei părți a aparatului, scoateți imediat aparatul de sub tensiune și chemați un specialist!



În cazul în care cablul de alimentare de la rețeaua electrică se defectează schimbarea acestuia poate fi efectuată exclusiv de către producător, de service-ul acestuia sau de către o persoană cu o calificare similară!



**Semnificația pictogramei de pe aparat: Acoperirea interzisă!**  
Acoperirea poate provoca supraîncălzire, incendiu, șoc electric!

#### CARACTERISTICI

aerotermă pentru încălzirea aerului din încăperi • putere 1000 W / max 2000 W • funcții: aer rece, cald sau fierbinte • termostat înglobat • protecția împotriva supraîncălzirii • mâner încastrat • decuplare în cazul răsturnării

#### STRUCTURA APARATULUI (figura 1.)

1. orificiu pentru admisia aerului rece
2. orificiu pentru furnizarea aerului cald
3. comutatorul modului de lucru
4. termostat
5. mâner încastrat
6. comutator care se activează în caz de răsturnare

#### PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

1. Înaintea punerii în funcțiune a aparatului, îndepărtați cu grijă ambalajul acestuia acționând cu atenție pentru a preveni deteriorarea ambalajului sau a cablului de conexiune. În cazul sesizării vreunei avarii, punerea în funcțiune a aparatului este interzisă.
2. Aparatul poate fi folosit exclusiv în condiții de interior, în încălzi uscate.
3. Amplasați aparatul pe o suprafață orizontală, solidă! Pentru funcționarea aparatului trebuie asigurată circulația aerului cald. Așadar, cu ocazia amplasării aparatului, respectați distanțele minime de protecție specificate în Figura 2.
4. Aveți grijă să rotiți comutatorul modului de lucru al aparatului (3) în poziția „decuplat”, adică „0”.
5. Introduceți fișa aparatului într-o priză standard cu pământare. După efectuarea acestor operații, aparatul este alimentat și pregătit pentru funcționare!

#### EXPLOATAREA APARATULUI

Cu ajutorul comutatorului modului de lucru (3) al aparatului puteți selecta unul dintre următoarele moduri de lucru:

- 0 – ventilatorul și elementele de încălzire sunt decuplate
- ☛ – „aer rece”, doar ventilatorul funcționează
- I – „aer cald”, ventilatorul și un element de încălzire sunt cuplate
- II – „aer fierbinte”, ventilatorul și ambele elemente de încălzire sunt cuplate

La folosirea modului de lucru „aer rece” (☛) termostatul (4) trebuie reglat la temperatura maximă.

Cu ajutorul **termostatului** (4) puteți regla o temperatură constantă în încăpere. Aparatul va porni când temperatura camerei scade sub cea setată pe termostat. În momentul în care temperatura camerei atinge valoarea dorită, aparatul se decuplează automat. Dacă doriți o temperatură mai ridicată, rotiți butonul termostatului în direcția mișcării acelor de ceasornic, iar dacă vreți să alegeți o temperatură mai scăzută, atunci rotiți butonul termostatului în sens invers față de mișcarea acelor de ceasornic.

**Protecția împotriva supraîncălzirii** oprește funcționarea aparatului, de ex. în cazul acoperirii orificiilor de intrare sau evacuare a aerului. Scoateți de sub tensiune aparatul prin scoaterea fișei din soclul conectorului. Lăsați aparatul să se răcească (min. 30 minute). Verificați dacă orificiile de intrare și evacuare a aerului sunt libere; dacă este necesar acesați orificiile trebuie curățate. Dacă protecția la supraîncălzire se activează și astfel, scoateți aparatul de sub tensiune prin îndepărtarea conectorului din soclul de rețea și apelați la un specialist.

Pe partea inferioară a aparatului este poziționat un **comutator anti-răsturnare**, care în cazul răsturnării oprește funcționarea acestuia. În acest caz scoateți aparatul de sub tensiune prin scoaterea conectorului din soclul de rețea, ridicați aparatul în poziția corespunzătoare și numai după aceste manevre poate fi pus în funcționare din nou, conform explicațiilor de la capitolul PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE.

#### CURĂȚARE ȘI ÎNȚEȚINERE

În vederea asigurării unei funcționări optime a aparatului, în funcție de cantitatea de murdărie depusă, poate fi necesară curățarea mai frecventă sau mai rară a aparatului, asigurându-se totuși cel puțin o curățare pe lună.

1. Înainte de curățare opriți aparatul și decuplați-l de la rețeaua de alimentare prin scoaterea fișei cablului de alimentare din priză!

2. Lăsați aparatul să se răcească (timp de min. 30 de minute).

3. Curățați cu aspiratorul orificiile de admisie (1) și evacuare (2) a aerului!

4. Ștergeți exteriorul carcasei aparatului cu ajutorul unei lavete ușor umezite. Nu utilizați soluții de curățare agresive. Aveți grijă să nu pătrundă apă în interiorul aparatului, mai precis pe piesele electrice și electronice!

#### DEPANARE

Defecțiune	Soluția posibilă
Aparatul nu încălzește.	Verificați cele specificate la sistemul de protecție la supraîncălzire. Verificați setările comutatorului modului de lucru. Verificați tensiunea de alimentare de la rețea. Verificați cele specificate la termostat.
Aparatul nu furnizează flux de „aer rece”.	Reglați termostatul la valoarea maximă a temperaturii.
Sistemul de protecție la supraîncălzire se activează prea des.	Curățați aparatul.



Colectați în mod separat echipamentul devenit deșeu, nu-l aruncați în gunoii menajeri, pentru că echipamentul poate conține și componente periculoase pentru mediul înconjurător sau pentru sănătatea omului! Echipamentul uzat sau devenit deșeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toți distribuitorii care au pus în circulație produse cu caracteristici și funcționalități similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deșeurilor electronice. Prin această protecție mediul înconjurător, sănătatea Dumneavoastră și a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luați legătura cu organizațiile locale de tratare a deșeurilor. Ne asumăm obligațiile prevederilor legale privind producătorii și suportăm cheltuielile legate de aceste obligații.

#### DATE TEHNICE

alimentare: ..... 230 V / 50 Hz  
putere: ..... 1000 / 2000 W  
clasa de protecție IP: ..... IP20: Aparatul nu este protejat împotriva pătrunderii apei!  
dimensiunile aparatului: ..... 26 x 24 x 13 cm  
masa aparatului: ..... 1,0 kg  
lungimea cablului de alimentare: ..... 1,2 m  
nivel de zgomot: ..... 60 dB(A)

Distribuitor: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIK S.R.L.**

J1/2014/13.06.2008 C.U.I.: RO 18761195  
Cluj-Napoca, județul Cluj, România, Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337  
Tel.: +40 264 406 488, Fax: +40 264 406 489 • www.somogyi.ro • Țara de origine: China



**SOMOGYI ELEKTRONIK®**

## prenosna grejalica sa ventilatorom

Pre prve upotrebe pročitajte ovo uputstvo i sačuvajte ga. Originalno uputstvo je pisano na mađarskom jeziku.

Decu mlađu od 3 godine ne puštati u blizinu uređaja, izuzev ako postoji konstantan nadzor odrasle odgovorne osobe.




Daca između 3 i 8 godina uređaj smeju samo da isključuju i uključuju ali samo u slučajevima ukoliko je uređaj montiran pravilno, u normalnim uslovima rada ili su pod nadzorom, ako su upućeni u njeno bezbedno i pravilno rukovanje.

Ovaj uređaj nije predviđen za upotrebu licima sa smanjenom mentalnom ili psihofizičkom mogućnošću, odnosno neiskusnim licima uključujući i decu, deca starije od 8 godina smeju da rukuju ovim uređajem samo u prisustvu odrasle osobe ili da su upućeni u bezbedno rukovanje i svesni su svih opasnosti pri radu. Deca se ne smeju igrati sa ovim proizvodom. Korisničko održavanje i čišćenaj ovog prizvoda daca smeju da vrše samo u prisustvu odrasle osobe.

**NAPOMENA: Neki delovi ovog uređaja mogu biti vrelli i mogu da izazovu opekotine. Pri radu treba obratiti veću pažnju u slučaju da su prisutna deca i nemoćne osobe.**

### NAPOMENE

**1.** Uverite se da se uređaj nije oštetiio u toku transporta! • **2.** Ne postavite uređaj blizu zida, držite se opisa u tački 2! Pridržavajte se standardnih mera zaštite! • **3.** Uređaj je zabranjeno upotrebljavati sa vremenskim prekidačima, daljinskim upravljačima ili drugim uređajima koji bi mogli sami da uključe uređaj. Zbog eventualnog prekrivanja ili lošeg postavljanja može da se izazove požar. • **4.** Uređaj je predviđen isključivo za zagrevanje vazduha prostorija, za druge svrhe ne! • **5.** Vreo vazduh koji izlazi iz uređaja ne usmeravajte direktno na zavesu ili druge lako zapaljive predmete! • **6.** Mrežica na otvoru za topao vazduh može da bude vreli! • **7.** Ne postavite uređaj blizu zapaljivih materijala! (min. 100 cm) • **8.** Zabranjena upotreba u prostorijama gde se nalaze zapaljive tečnosti i gasovi, ge se oslobađaju zapaljive smese prašine itd! • **9.** Upotrebljivo samo uz konstantan nadzor! • **10.** Zabranjena upotreba u prisustvu dece bez nadzora! • **11.** Uporebljivo samo u suvim prostorijama! Štitite od pare (primer kupatilo, bazen)! • **12.** ZABRANJENA upotreba u blizini kada, umivaonika, sudopera, tuševa, sauna bazena! • **13.** Zabranjena upotreba u vozilima i drugim skućenim prostorima kao što su na primer liftovi (< 5 m<sup>2</sup>)! • **14.** Ako duže vreme ne koristite uređaj, isključite ge prekidačem i izvucite priključni kabel iz zida! • **15.** Pre pomeranja uređaja, svaki put isključite uređaj iz struje! • **16.** Pomerajte ga samo držanjem za upuštenu dršku! • **17.** Uređaj ne postavljajte ispod ili pored strujne utičnice! • **18.** U slučaju bilo kakve nepravilnosti pri radu, odmah isključite uređaj i priključni kabel izvucite iz zida! • **19.** Obratite pažnju da kroz otvore uređaja ništa ne upadne ili ucuri. • **20.** Uređaj štitite od pare, prašine, sunca i direktne toplote! • **21.** Pre čišćenja uvek isključite uređaj iz struje! • **22.** Uređaj i priključni kabel ne dodirujte vlažnim rukama! • **23.** Uređaj se sme uključiti samo u uzemljenu utičnicu 230 V~ / 50 Hz! • **24.** U toku rada priključni kabel treba da je uvek potpuno odmotan! • **25.** Ne koristite produžne kablove i razdelnike za priključenje uređaja! • **26.** Priključni kabel ne sme da dodiruje telo grejalice i tako ga postavite da ne bude ispred otvora za vreo vazduh! • **27.** Priključni kabel nemojte provlačiti ispod tepiha, otiirača i sličnih predmeta! • **28.** Uređaj tako postavite da priključni kabel bude uvek lako dostupan! • **29.** Priključni kabel tako postavite da ne smeta prolazu, da se ne bi zakačili za njega! • **30.** Dozvoljeno za upotrebu samo u privatne svrhe, nije za profesionalnu upotrebu!

-  **Opasnost od strujnog udara!** Zabranjeno rastavljati uređaj i njegove delove prepravljati! U slučaju bilo kojeg kvara ili oštećenja, odmah isključite uređaj i obratite se stručnom licu!
-  Ukoliko se ošteti priključni kabel, zamenu može da izvrši samo ovlašćeno lice uvoznika ili slična kvalifikovana osoba!
-  Značenje simbola koji se nalazi na proizvodu: **Zabranjeno prekrivati!** Prekrivanje može da prouzrokuje pregrevanje, opasnost od požara, strujni udar!

#### OSOBINE

ventilatorska grejalica sa grejačem za zagrevanja vazduha zatvorenih prostorija • snaga 1000 / maks. 2000 W • funkcije: hladno-, toplo-, vreo vazduh • ugrađeni termostat • zaštita od pregrevanja • upuštena drška • automatsko isključivanje u slučaju prevrtanja

#### SASTAVNI DELOVI (1. skica)

1. otvor za ulaz hladnog vazduha
2. otvor za izlaz toplog vazduha
3. prekidač za odabir funkcije
4. termostat
5. upuštena drška
6. sigurnosni prekidač u slučaju prevrtanja

#### PUŠTANJE U RAD

1. Pažljivo odstranite ambalažu da ne bi oštetili uređaj ili priključni kabel. Oštećeni uređaj je zabranjeno koristiti!
2. Upotrebljivo isključivo u suvim zatvorenim prostorijama!
3. Uređaj postavite na ravnu čvrstu podlogu! Za nesmetani rad treba obezbediti slobodan protok toplog vazduha, postupite prema skici 2.
4. Priključivanje u struju, prekidač (3) treba da je u položaju „0“!
5. Uključite uređaj u standardnu utičnicu sa uzemljenjem i time je spreman za rad.

#### RAD UREĐAJA

Rekidačem za odabir funkcije (3) moguće je birati sledeće funkcije:

- 0 – potpuno isključeno, isključen ventilator i grejač
- ☛ – „hladan vazduh“, radi samo ventilator
- I – „topao vazduh“, radi ventilator i jedan grejač
- II – „vreo vazduh“, radi ventilator i oba gejača

U režimu „hladan vazduh“ (☛) termostat (4) treba da je postavljen na maksimum.

**Termostatom** (4) možete podesiti željenu temperaturu prostorije. Grejanje se uključuje ukoliko temperatura prostorije spadne ispod podešene temperature na termostatu a isključuje se ako temperatura dostigne podešenu temperaturu. Ako želite veću temperaturu, termostat okrećite u smeru kazaljke na satu, za smanjivanje temperature prostorije termostat okrećite u suprotnom pravcu.

**Zaštita od pregrevanja:** u slučaju pregrevanja isključuje uređaj, na primer ako su ventilacioni otvori prekriveni ili ako su jako uprljani. Uređaj isključuje iz struje i ostavite ga da se ohladi (min. 30 minuta), po potrebi očistite uređaj. Ponovo uključite uređaj u struju i pokrenite ga. Ako se i tada aktivira zaštita, isključite uređaj i obratite se stručnom licu.

**Sigurnosni prekidač** sa donje strane uređaja, isključuje uređaj ako se slučajno prevrne. U ovakvom slučaju prvo isključite uređaj iz struje i tek nakon toga je podignite. U struju se sme ponovo uključiti tek kada ste je ponovo postavili na čvrstu podlogu. Uključuje je prema opisanim u tački PUSTANJE U RAD.


#### ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE

Radi optimalnog rada uređaja u zavisnosti od količine prljavštine uređaj treba redovno čistiti, najređe jedan put mesečno.

1. Pre čišćenja isključite uređaj i takođe ga isključite iz zida!
2. Ostavite ga da se ohladi (min. 30 minuta).
3. Usisne (1) i izduvne (2) otvore očistite usisivačem i četkom! Sa usisne strane možete izvaditi filter koji se može oprati vodom. Samo potpuno osušeni filter stavljajte u uređaj.
4. Vlažnom krpom očistite spoljašnji deo uređaja, ne koristite agresivna hemijska sredstva! Obratite pažnju da ništa ne uciri u unutrašnjost uređaja!

#### OTKLANJANJE GREŠKE

Manifestacija greške	Moguće rešenje greške
Uređaj ne greje.	Pročitajte opise u delu zaštite od pregrevanja. Proverite prekidač za odabir režima rada. Proverite napajanje. Proverite podešavanja termostata.
Uređaj ne duva hladan vazduh.	Termostat postavite na maksimum.
Često se aktivira zaštita od pregrevanja.	Očistite uređaj.

 Uređaje kojima je istekao radni vek sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da naruši zdravlje ljudi i životinja! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati i određenim reciklažnim centrima. Ovim štite okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju nedoumica kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima prihvatamo i snosimo svu odgovornost.

#### TEHNIČKI PODACI

napajanje: ..... 230 V / 50 Hz  
 snaga: ..... 1000 / 2000 W  
 maksimalna snaga: ..... 2000 W  
 IP zaštita: ..... IP20: Nije zaštićena od prodora vode!  
 dimenzije: ..... 26 x 24 x 13 cm  
 masa: ..... 1,0 kg  
 dužina priključnog kabela: ..... 1,2 m  
 buka: ..... 60 dB(A)

## prenosni grelec z ventilatorjem

Pred prvo uporabo preberite to navodilo in ga shranite. Originalno navodilo je napisano v madžarskem jeziku.

Otrokom mlajšim od 3 let ne dovoliti in ne spustiti v bližino naprave, izjemoma če obstaja konstanten nadzor odrasle osebe.

Otroci med 3 in 8 letom starosti lahko izklaplajo in vklaplajo napravo samo v primeru v kolikor je naprava montirana pravilno, v normanih pogojih delovanja če so pod nadzorom, če so seznanjeni z njenim varnim in pravilnim rokoivanjem.

Ta naprava ni predvidena za uporabo osebam z zmanjšano psihofizično in mentalno zmogljivostjo, oziroma neiskusnim osebam vključujoč tudi otroke, otroci starejši od 8 let lahko rokujejo z to napravo samo v prisotnosti starejše osebe ali da so seznanjeni z rokoivanjem in se zavedajo vseh nevarnosti pri delovanju. Otroci se ne smejo igrati s tem izdelkom. Uporabniško vzdrževanje in čiščenje tega izdelka otroci lahko izvajajo samo v prisotnosti odrasle osebe.

**OPOMBA: Nekateri deli te naprave so lahko zelo vroči in lahko povzročijo opekline. Pri delovanju je potrebno dati več pozornosti v primeru če so prisotni otroci in nemočne osebe.**

**OPOMBE**

**1.** Prepričajte se da se naprava ni poškodovala med transportom! • **2.** Ne postavljajte je v bližino stene, držite se predpisov na skici 2! Držite se standardnih mer zaščite! • **3.** Napravo je prepovedano uporabljati s časovnimi stikali, z daljinskimi upravljalci ali drugimi napravami katere bi lahko same vključile napravo. Zaradi morebitnega prekrivanja ali slabe postavitve se lahko izzove požar. • **4.** Naprava je predvidena izključno za segrevanje zraka prostora, za druge namene ne! • **5.** Vreli zrak iz naprave ne usmerjajte na vnetljive materiale kot so zavese in podobno! • **6.** Mrežica na odprtini za topel zrak je lahko vrela! • **7.** Ne postavljajte je blizu vnetljivih materialov! (min. 100 cm) • **8.** Prepovedana je uporaba v prostorih kjer se nahajajo vnetljive tekočine in plini, kjer se nahajajo vnetljive zmesi prahu itd! • **9.** Uporabljamo jo samo kadar je konstantno prisotna odrasla oseba! • **10.** Prepovedana uporaba v prisotnosti otrok brez nadzora! • **11.** Uporabljamo jo samo v suhih prostorih! Zaščitite pred paro (primer kopalnica, bazen)! • **12.** PREPOVEDANA je uporaba v bližini kad, umivalnika, pomivalnega korita, tušev, savn in bazenov! • **13.** Prepovedana uporaba v vozilih ali drugih majhnih prostorih, kot so na primer dvigala (< 5 m<sup>2</sup>)! • **14.** Če napravo ne uporabljate dolgo časa, jo izklopite s stikalom in izvlecite vtičnik priključnega kabla iz stenske vtičnice! • **15.** Preden napravo premaknete, jo vedno izklopite iz električnega omrežja! • **16.** Premikajte jo samo z za to narejnim držalom za premikanje! • **17.** Napravo je prepovedano postavljati zraven ali pod električno vtičnico! • **18.** V primeru kakšne nepravilnosti pri delovanju napravo takoj izklopite in vtičnik priključnega kabla izvlecite iz vtičnice! • **19.** Bodite pozorni da v notranjost naprave, skozi odprtine, nič ne pade ali priteče. • **20.** Napravo zaščitite pred prahom, paro, soncem in direktnim vplivom toplote! • **21.** Pred čiščenjem napravo vedno izklopite iz električnega omrežja! • **22.** Naprave in priključnega kabla se ne dotikajte z vlažnimi rokami! • **23.** Napravo lahko priklopite samo v ozemljeno vtičnico 230 V~ / 50 Hz! • **24.** Tekom delovanja kabel mora biti popolnoma odvit! • **25.** Ne uporabljajte podaljševalne kable in razdelnike za priključevanje naprave! • **26.** Priključni kabel se ne sme dotikati telesa grelne naprave, ter ga postavite tako (priključni kabel) da ne bo pred odprtino za izpuh vrelega zraka! • **27.** Priključni kabel ne speljite pod tepihe, preproge in podobnih predmetov! • **28.** Napravo postavite tako, da je priključni kabel vedno lahko dostopen! • **29.** Priključni kabel postavite tako da ne moti prehode, da se ne bi spotaknili na njem! • **30.** Napravo je dovoljeno uporabljati samo v gospodinjstvu, ni za profesionalno uporabo!



**Nevarnost pred električnim udarom!** Prepovedano je razstavljati napravo in njegove dele popravljati! V primeru kakršne koli okvare ali poškodbe, nemudoma izključite napravo in se obrnite na strokovno usposobljeno osebo!



Vkolikor se poškoduje priključni kabel, lahko zamenjavo izvrši samo pooblaščen osebja uvoznika ali podobno kvalificirana oseba!



Pomen simbola kateri se nahaja na proizvodu: **Prepovedano prekrivati!**  
Prekrivanje lahko povzroči pregrevanje, nevarnost požara, električni udar!

#### LASTNOSTI

ventilatorski grelec s grelcem za segrevanje zraka v zaprtih prostorih • moč 1000 / maks. 2000 W • funkcije: hladno-, topla-, vreli zrak • vgrajeni termostat • zaščita pred pregrevanjem • vgradni ročaj • avtomatski izklop v primeru prevračanja

#### SESTAVNI DELI (1. skica)

1. odprtina za vhod hladnega zraka
2. odprtina za izhod toplega zraka
3. stikalo za izbiro funkcije
4. termostat
5. vgradni ročaj
6. varnostno stikalo v primeru prevračanja

#### ZAGON ZA DELOVANJE

1. Pozorno odstranite embalažo da ne bi poškodovali napravo ali priključni kabel. Prepovedana je uporaba poškodovanega izdelka!
2. Uporaba izključno v suhih in zaprtih prostorih!
3. Napravo postavite na ravno in trdno podlago! Za nemoteno delovanje je treba zagotoviti prost pretok toplega zraka, postopajte po skici 2.
4. Pri vklopu v električno omrežje, stikalo (3) mora biti v položaju „0“!
5. Vključite napravo v standardno vtičnico z ozemljitvijo in s tem je naprava pripravljena za delovanje.

#### DELOVANJE NAPRAVE

S stikalom za izbiro funkcije (3) je možna izbira naslednjih funkcij:

- 0 – popolnoma izklopljen, izklopljen ventilator in grelci
- ☛ – „hladen zrak“, deluje samo ventilator
- I – „topel zrak“, delujeta ventilator in en grelec
- II – „vrel zrak“, delujejo ventilator in oba grelca

V režimu „hladen zrak“ (☛) termostat (4) mora biti nastavljen na maksimum.

S **termostatom** (4) lahko nastavite željeno temperaturo prostora. Gretje se vključuje vkolikor temperatura prostora pade pod nastavljene temperature na termostatu, a izključuje se če temperatura doseže nastavljeno temperaturo. Če želite večjo temperaturo, termostat obračate v smeri urinega kazaljca, za zmanjševanje temperature prostora termostat obračate v nasprotni smeri.

**Zaščita pred pregrevanjem:** v primeru pregrevanja izključite napravo, na primer če so ventilacijske odprtine prekrile ali če so zelo umazane. Napravo izklopite iz električne vtičnice in pustite da se ohladi (min. 30 minut), po potrebi očistite napravo. Ponovno vključite napravo v električno in jo vključite. Če se tudi tedaj aktivira zaščita, izključite napravo in se obrnite na strokovno usposobljeno osebo.

**Varnostno stikalo** na spodnji strani naprave, izklaplja napravo, če se ta slučajno prevrne. V tem primeru najprej izklopite napravo iz električnega omrežja in potem jo dvignite. V električno omrežje napravo ponovno lahko priključite, ko jo boste pravilno postavili na trdo podlago. Vključite jo po opisanem v poglavju ZAGON.

#### ČIŠČENJE, VZDRŽEVANJE

Zaradi optimalnega delovanja naprave v odvisnosti od količine prahu, je napravo potrebno redno čistiti, najmanj enkrat mesečno.

1. Pred čiščenjem izklopite napravo, tudi iz električnega omrežja!
2. Pustite da se naprava ohladi (min. 30 minut).
3. Sesalce (1) in izpušne (2) odprtine očistite s sesalcem in ščetko! S sesalne strani lahko odstranite filter, kateri se lahko opere z vodo. Samo popolnoma osušen filter vrnite v napravo.
4. Z vlažno krpo očistite zunanji del naprave, ne uporabljajte agresivna kemična čistila! Bodite pozorni da v notranjost naprave nič ne priteče ali pricurjta!

#### ODPRAVLJANJE NAPAK

Napaka	Možna rešitev napake
Naprava ne greje.	Preberite opise v delu zaščita pred pregrevanjem.
	Preverite stiko za izbiro režima delovanja.
	Preverite napajanje.
	Preverite nastavitve termostata.
naprava ne piha hladen zrak.	Termostat nastavite na maksimum.
Pogosto se aktivira zaščita pred pregrevanjem.	Očistite napravo.



Napravam katerim je potekla življenjska doba zbirajte posebej, ne jih mešati z ostalimi gospodinjstvi odpadki. To onesnažuje življenjsko sredino in lahko vpliva in ogroža zdravje ljudi in živali! Takšne naprave se lahko predajo za recikliranje v trgovinah kjer ste jih kupili ali trgovinah katere prodajajo podobne naprave. Elektronski odpadki se lahko predajo tudi v določenih reciklažnih. S tem ščitite okolje, vaše zdravje in zdravje vaših sonarodnjakov. V primeru dvoma a kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Po veljavnih predpisih se obvezujemo in nosimo vso odgovornost.

#### TEHNIČNI PODATKI

napajanje: ..... 230 V / 50 Hz  
 moč: ..... 1000 / 2000 W  
 maksimalna moč: ..... 2000 W  
 IP zaščita: ..... IP20: Ni zaščiten pred vdorom vode!  
 dimenzije: ..... 26 x 24 x 13 cm  
 masa: ..... 1,0 kg  
 dolžina priključnega kabla: ..... 1,2 m  
 hrup: ..... 60 dB(A)





## přenosné topidlo s ventilátorem

Před uvedením produktu do provozu si přečtěte návod k používání a pak si jej uschovejte. Původní popis byl vyhotoven v maďarském jazyce.

Děti mladší 3 let se nesmí pohybovat v blízkosti přístroje, vyjma případů, když jsou pod neustálým dohledem.

Děti starší 3 let a mladší 8 let mohou přístroj pouze vypínat/zapínat, a to za předpokladu, že přístroj byl standardně instalován a uveden do provozu, dále když jsou pod dohledem a byly poučeny o bezpečném používání přístroje a porozuměly nebezpečí spojenému s používáním přístroje.

Tento přístroj mohou také osoby, které disponují sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, nebo které nemají dostatek zkušeností či znalostí, dále děti mladší 8 let, používat pouze v takovém případě, když se tak děje pod dohledem nebo jestliže byly náležitě poučeny o bezpečném používání přístroje a pochopily nebezpečí spojená s používáním přístroje. Je zakázáno, aby si s přístrojem hrály děti. Čištění nebo údržbu přístroje mohou děti provádět výlučně pod dohledem.

**UPOZORNĚNÍ: Některé části tohoto přístroje mohou být horké a mohou způsobit popáleniny. Zvýšenou pozornost je třeba věnovat v případě, kdy jsou přítomné děti a nemohoucí osoby.**

### UPOZORNĚNÍ

**1.** Přesvědčte se o tom, zda přístroj nebyl během přepravy poškozen! • **2.** Neumísťujte přístroj bezprostředně do rohu a dodržujte minimální vzdálenosti uvedené na obrázku číslo 2! Dodržujte aktuální bezpečnostní předpisy platné v dané zemi! • **3.** Je zakázáno přístroj používat společně s takovými programovými spínači, časovými spínači nebo se samostatnými systémy dálkového ovládní, apod., které by přístroj mohly samostatně zapnout, protože případně zakrytí nebo nevhodné umístění přístroje by mohlo způsobit požár. • **4.** Přístroj lze používat výhradně k ohřívání vzduchu podle původního určení, není dovoleno používat za účelem běžného vytápění. • **5.** Proudící teplý vzduch nesmí být nasměrován bezprostředně na záclony nebo na jiné hořlavé materiály! • **6.** Mřížka umístěná u výstupu teplého vzduchu může být horká! • **7.** Neumísťujte do blízkosti hořlavých látek (min. 100 cm) • **8.** Je zakázáno používat na takových místech, kde se mohou uvolňovat hořlavé páry nebo výbušný prach! Nepoužívejte v prostředí, kde hrozí nebezpečí ohně nebo výbuchu! • **9.** Přístroj je dovoleno používat pouze pod neustálým dozorem! • **10.** Je zakázáno provozovat bez dozoru v blízkosti dětí! • **11.** Určeno výhradně k používání v suchých interiérech! Chraňte před podmínkami vlhkého prostředí (např. koupelna, plavecký bazén)! • **12.** Přístroj je ZAKÁZÁNO používat v blízkosti vany, umyvadla, sprchy, plaveckého bazénu nebo sauny! • **13.** Přístroj je zakázáno používat ve vozidlech nebo v úzkých uzavřených (< 5 m<sup>2</sup>) prostorách (např. výtah)! • **14.** Jestliže nebudete přístroj delší dobu používat, vypněte jej a potom vytáhněte přívodní kabel ze zásuvky! • **15.** Předtím, než budete topné těleso přemísťovat, v každém případě jej odpojte z elektrické sítě! • **16.** Manipulace s přístrojem je povolena pouze uchopením za držadlo! • **17.** Přístroj je zakázáno umísťovat bezprostředně pod nebo vedle zásuvky elektrické sítě! • **18.** Jestliže zjistíte jakoukoli anomálii (např. slyšíte nezvyklý zvuk vycházející z přístroje nebo cítíte spálení), přístroj okamžitě vypněte a odpojte z elektrické sítě! • **19.** Dbejte, aby se do přístroje prostřednictvím otvorů nedostaly žádné předměty ani tekutiny. • **20.** Chraňte před prachem, vlhkem, slunečním zářením a bezprostředním vlivem slájecího tepla! • **21.** Před čištěním přístroj odpojte z elektrické sítě vytažením zástrčky ze zásuvky! • **22.** Přístroje ani přívodního kabelu se nikdy nedotýkejte mokřkýma rukama! • **23.** Je dovoleno připojovat pouze do uzemněných zásuvek ve zdi, které mají napětí 230 V~ / 50 Hz! • **24.** Přívodní kabel v celé délce odmotejte! • **25.** K připojení přístroje nepoužívejte prodlužovací kabel ani rozdvojkou! • **26.** Přívodní kabel nepokládejte na přístroj nebo do blízkosti vstupních a výstupních otvorů vzduchu! • **27.** Přívodní kabel nikdy nepokládejte pod koberec, rohožku, apod.! • **28.** Přístroj umístěte na takové místo, aby byl zajištěn snadný přístup k zástrčce a aby bylo možné napájecí kabel kdykoli snadno vytáhnout ze zásuvky ve zdi! • **29.** Přívodní kabel vždy pokládejte takovým způsobem, aby nebylo možné jeho náhodné vytažení a aby nehrozilo nebezpečí zakopnutí o kabel! • **30.** Je dovoleno používat výhradně k soukromým účelům, v žádném případě není určeno pro průmyslové využití!



**Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!** Rozebírání a přestavba přístroje nebo jeho příslušenství je zakázáno! Při poškození kterékoliv části ihned odpojte ze sítě a vyhledejte odborníka!



Jestliže dojde k poškození přípojného síťového vodiče, výměnu je oprávněn provádět výhradně výrobce, servisní služba výrobce nebo podobně odborně vyškolená osoba!



Piktogram na přístroji znamená: **Zákaz zakrývání!**  
Zakrytí může zapříčinit přehřátí, vznik nebezpečí požáru, úraz elektrickým proudem!

#### CHARAKTERISTIKA

topné těleso s ventilátorem pro ohřev vzduchu v místnosti • výkon 1000 / max. 2000 W • provozní režim: studený, teplý, horký vzduch • zabudovaný termostat • ochrana proti přehřátí • zapuštěné držadlo • v případě převrácení se vypne

#### POPIS (1. obrázek)

1. vstupní otvor studeného vzduchu
2. výstupní otvor teplého vzduchu
3. spínač provozního režimu
4. termostat
5. zapuštěné držadlo
6. spínač aktivující se v případě převrácení

#### UVEDENÍ DO PROVOZU

1. Před uvedením do provozu opatrně odstraňte všechny obaly tak, abyste nepoškodili přístroj nebo přírodní kabely. V případě jakékoli závady je zakázáno přístroj uvádět do provozu!
2. Přístroj je určen výhradně k používání v suchých interiérech!
3. Přístroj postavte na vodorovnou plochu! Pro správný provoz je nutné zajistit volné proudění teplého vzduchu, a proto při umístění přístroje dodržujte minimální vzdálenosti uvedené na **obrázku č. 2**.
4. Spínač provozního režimu přístroje (3) musí být nastaven v pozici „0“!
5. Přístroj zapojte do standardní uzemněné zásuvky elektrické sítě ve zdi! Přístroj je připraven k používání.

#### POUŽÍVÁNÍ

Pomocí provozního spínače přístroje (3) můžete volit z níže uvedených provozních režimů:

- 0 – ventilátor a topné prvky jsou vypnuty
- ☛ – „studený vzduch“, v provozu je pouze ventilátor
- I – „teplý vzduch“, v provozu je ventilátor a jeden topný prvek
- II – „horký vzduch“, v provozu je ventilátor a oba topné prvky

Při používání funkce „studený vzduch“ (☛) musí být termostat (4) nastaven na maximální hodnotu.

Pomocí **termostatu** (4) můžete nastavit hodnotu stálé teploty v místnosti. Přístroj se zapne v okamžiku, když teplota vzduchu v místnosti klesne pod nastavenou hodnotu. Jakmile bude dosažena hodnota předem nastavené teploty, přístroj se vypne. Jestliže chcete dosáhnout vyšší teploty, otočte tlačítko termostatu ve směru chodu hodinových ručiček, jestliže chcete dosáhnout nižší teploty, otočte tlačítko opačným směrem.

Mechanismus **ochrany proti přehřátí** v případě přehřátí přístroj vypne, např. v případě zakrytí vstupních a výstupních otvorů pro proudění vzduchu. Přístroj odpojte z elektrické sítě vytážením zástrčky ze zásuvky. Nechte přístroj vychladnout (min. 30 minut). Zkontrolujte, zda jsou vstupní a výstupní otvory pro proudění vzduchu volné; pokud je to nutné, vyčistěte je. Přístroj znovu uveďte do provozu. Jestliže se i poté aktivuje ochrana proti přehřátí, přístroj odpojte z elektrické sítě vytážením zástrčky a kontaktujte odborný servis.

**Spínač** umístěný ve spodní části přístroje přístroj vypne v případě převrácení! V takovém případě přístroj odpojte z elektrické sítě vytážením napájecího kabelu ze zásuvky ve zdi, přístroj opětovně postavte a teprve potom uveďte do provozu, přitom postupujte podle pokynů uvedených v části **UVEDENÍ DO PROVOZU**.

#### ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA

Za účelem optimálního provozu přístroje je nutné v závislosti na stupni znečištění pravidelně avšak alespoň jednou za měsíc, provádět čištění přístroje.

1. Před čištěním přístroj vypněte a odpojte z elektrické sítě vytážením přírodního kabelu ze zásuvky!

2. Přístroj nechte vychladnout (min. 30 minut).

3. Vstupní (1) a výstupní (2) otvory vzduchu vyčistěte pomocí vysavače!

4. Vnější povrch přístroje ořeďte mírně navlhčenou utěrkou. Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky! Do vnitřních částí přístroje, ani do elektrických dílů se nesmí dostat voda!

#### ODSTRANĚNÍ ZÁVAD

Závada	Odstranění závady
Přístroj nevytápí.	Zkontrolujte pokyny týkající se ochrany proti přehřátí. Zkontrolujte nastavení provozního spínače. Zkontrolujte zdroj síťového napětí. Zkontrolujte pokyny týkající se termostatu.
Přístroj nefouká „studený vzduch“.	Termostat nastavte na maximální hodnoty.
Ochrana proti přehřátí se často aktivuje.	Vyčistěte přístroj.



Přístroje, které již nebudete používat, shromažďujte zvlášť a tyto nevhazujte do běžného komunálního odpadu, protože mohou obsahovat látky nebezpečné pro životní prostředí nebo škodlivé lidskému zdraví! Nepotřebné nebo nepoužitelné přístroje můžete zdarma odevzdat v místě distribuce, respektive u všech takových distributorů, kteří se zabývají prodejem zařízení, která mají stejné parametry a funkci. Odevzdat můžete i na sběrných místech určených ke shromažďování elektronického odpadu. Tak chráníte životní prostředí, své zdraví a zdraví ostatních. V případě jakéhokoli dotazu kontaktujte místní organizaci zabývající se zpracováváním odpadu. Úlohy předepsané příslušnými právními předpisy vztahujícími se na výrobce vykonávejte a neseme s tímto spojené případné náklady.

#### TECHNICKÉ ÚDAJE

napájecí zdroj: ..... 230 V / 50 Hz  
výkon: ..... 1000 / 2000 W  
maximální výkon: ..... 2000 W  
IP ochrana: ..... IP20: Není chráněno proti vniknutí vody!  
rozměry topného tělesa: ..... 26 x 24 x 13 cm  
hmotnost: ..... 1,0 kg  
délka přírodního kabelu: ..... 1,2 m  
hladina hluku: ..... 60 dB(A)



SOMOGYI ELEKTRONIK®

## przenośny grzejnik z wentylatorem

Przed użyciem urządzenia prosimy o uważne przeczytanie tej instrukcji i jej staranne schowanie. Oryginalna instrukcja została sporządzona w języku węgierskim.

Dzieci w wieku do 3 lat nie mogą mieć dostępu do urządzenia, chyba, że będą pod stałym nadzorem.

Dzieci w wieku od 3 do 8 lat mogą tylko włączać i wyłączać urządzenie, o ile jest ono prawidłowo zainstalowane i działa normalnie, a dzieci są pod nadzorem albo otrzymały informacje na temat bezpiecznego użytkowania urządzenia i rozumieją niebezpieczeństwa związane z jego używaniem.

Osoby o obniżonej sprawności fizycznej, umysłowej lub wrażliwości na bodźce, a także nie posiadające wystarczającego doświadczenia lub wiadomości, a także dzieci w wieku od 8 lat mogą obsługiwać niniejsze urządzenie tylko pod nadzorem, albo po otrzymaniu informacji o bezpiecznym używaniu urządzenia i zrozumieniu niebezpieczeństw wynikających z używania urządzenia. Nie pozwalaj dzieciom bawić się urządzeniem. Dzieci mogą czyścić i konserwować urządzenie tylko pod nadzorem osób dorosłych.

**UWAGA: Niektóre części urządzenia mogą się silnie nagrzewać i powodować oparzenia. Szczególnie należy uważać na dzieci i osoby niepełnosprawne, które mogą się znajdować w pobliżu urządzenia.**

**OSTRZEŻENIA**

1. Upewnij się, że urządzenie nie uległo uszkodzeniu w trakcie transportu.
2. Nie umieszczaj urządzenia bezpośrednio w kącie pokoju - przestrzegaj minimalnych odległości podanych na rys. 2. Weź pod uwagę przepisy bezpieczeństwa aktualne w Twoim kraju.
3. Urządzenia nie można używać łącznie z wyłącznikiem programowalnym lub czasowym, który mógłby włączyć urządzenie bez nadzoru, gdyż w przypadku przykrycia urządzenia lub jego niewłaściwego zamocowania może to spowodować pożar.
4. Urządzenie jest przeznaczone do dodatkowego nagrzewania powietrza, nie może być zasadniczym urządzeniem grzewczym.
5. Wypływające ciepłe powietrze nie może być bezpośrednio skierowane na firany lub inne łatwopalne materiały.
6. Kratka otworu wypływu ciepłego powietrza może się mocno nagrzewać.
7. Nie umieszczaj łatwopalnych materiałów w pobliżu urządzenia (co najmniej 100 cm).
8. Nie wolno używać urządzenia w pomieszczeniach, w których może się zbierać gaz lub pył grożący wybuchem. Nie wolno używać w środowisku łatwopalnym lub wybuchowym.
9. Używać tylko przy ciągłym nadzorze.
10. Zabronione jest używanie urządzenia w pobliżu dzieci bez nadzoru.
11. Wolno używać tylko w suchych pomieszczeniach. Chronić przed parą i wilgocią (łazienka, pływalnia).
12. ZABRONIONE jest używanie urządzenia w pobliżu wanny, prysznicza, basenu lub sauny.
13. Nie wolno używać urządzenia w pojazdach lub bardzo małych, zamkniętych pomieszczeniach (< 5 m<sup>2</sup>, np. windy).
14. Jeżeli nie zamierzasz używać urządzenia przez dłuższy czas, wyłącz je i wyciągnij wtyczkę z gniazda. Urządzenie należy przechowywać w suchym i chłodnym miejscu.
15. Przed przemieszczaniem urządzenia zawsze wyłącz je z gniazda.
16. Urządzenie podnosić tylko trzymając za uchwyt.
17. Urządzenia nie wolno umieszczać bezpośrednio nad lub pod gniazdem elektrycznym.
18. Jeżeli zauważysz jakiegokolwiek nieprawidłowości (np. nienaturalny hałas lub zapach) natychmiast wyłącz urządzenie i wyciągnij wtyczkę.
19. Dbaj o to, aby przez otwory urządzenia nie dostały się do środka żadne ciecze i przedmioty.
20. Chronić urządzenie przed kurzem, parą, bezpośrednimi promieniami słonecznymi i gorącem.
21. Przed czyszczeniem wyciągnij wtyczkę z gniazda.
22. Nigdy nie dotykaj urządzenia lub kabla wilgotną ręką.
23. Urządzenie wolno podłączać tylko do gniazda o napięciu 230 V~ / 50 Hz z uziemieniem.
24. Kabel sieciowy nie może pozostawać na urządzeniu.
25. Do podłączenia urządzenia nie używaj przedłużaczy lub trójników.
26. Nie układaj kabla na urządzeniu lub w pobliżu otworów wyprowadzających gorące powietrze.
27. Nie przeprowadzaj kabla połączeniowego pod dywanem, wycieraczką itp.
28. Urządzenie umieść tak, żeby gniazdo i wtyczka były łatwo dostępne i żeby wtyczkę można było łatwo wyciągać.
29. Umieść kabel zasilający tak, aby nie można go było przypadkiem wyciągnąć z gniazda i żeby nikt się o niego nie potknął.
30. Urządzenie jest przeznaczone do użytku domowego, nie jest urządzeniem przemysłowym.



**Niebezpieczeństwo porażenia prądem!** Zabronione jest rozbieranie i przeróbki urządzenia. W przypadku uszkodzenia dowolnej części urządzenia natychmiast odłącz je od gniazda sieciowego i zwróć się do fachowca.



W przypadku uszkodzenia kabla zasilającego jego wymianę może przeprowadzić tylko producent, autoryzowany przez niego serwis lub osoba posiadająca odpowiednie kwalifikacje.



**Przykrywanie zabronione.**

Zakrycie urządzenia może spowodować przegrzanie, pożar lub porażenie prądem.

**Cechy charakterystyczne**

Wentylatorowy, ceramiczny grzejnik elektryczny do dogrzewania pomieszczeń zamkniętych • moc 1000 W, maksymalnie 2000 W • funkcje: zimne, ciepłe i gorące powietrze • wbudowany termostat • ochrona przed przegrzaniem • wpuszczany uchwyt do przenoszenia • automatyczne wyłączenie w przypadku przewrócenia się

**KONSTRUKCJA (rys. 1)**

1. otwór wlotowy zimnego powietrza
2. otwór wypływowego ciepłego powietrza
3. przełącznik trybu pracy
4. termostat
5. wpuszczany uchwyt do przenoszenia
6. wyłącznik działający w przypadku przewrócenia się

**URUCHOMIENIE URZĄDZENIA**

1. Usunąć ostrożnie opakowanie tak, aby nie uszkodzić urządzenia lub kabli zasilających. W przypadku jakichkolwiek uszkodzeń uruchamianie jest zabronione.
2. Urządzenie wolno eksploatować tylko w suchych pomieszczeniach zamkniętych.
3. Urządzenie należy postawić na twardej, poziomej powierzchni. Do prawidłowego działania urządzenia jest potrzebny swobodny obieg powietrza, dlatego należy wziąć pod uwagę minimalne odległości podane na rys. 2.
4. Sprawdzić, czy wyłącznik (3) urządzenia jest w pozycji "0" (wyłączone).
5. Podłączyć urządzenie do znormalizowanego gniazda sieci elektrycznej z uziemieniem. Urządzenie jest gotowe do użytku.

**EKSPLOATACJA**

Przy pomocy przełącznika trybu pracy (3) można wybrać następujące tryby:

- 0 - wentylator i grzejniki są wyłączone
- ☛ - zimne powietrze, działa tylko wentylator
- I - „ciepłe powietrze”, włączony wentylator i jeden z elementów grzejnych
- II - „gorące powietrze”, włączony wentylator i oba elementy grzejne

PRZY WYBRANYM TRYBIE „zimne powietrze” (☛) termostat powinien być ustawiony na maksimum.

Przy pomocy **termostatu** (4) można nastawić żądaną temperaturę powietrza w pomieszczeniu. Urządzenie włącza się, gdy temperatura powietrza spadnie poniżej nastawionej wartości. Gdy temperatura powietrza osiągnie nastawioną wartość, urządzenie wyłączy się. Jeżeli chcesz nastawić wyższą temperaturę, przekręć pokrętkę termostatu zgodnie z ruchem wskazówek zegara; jeżeli chcesz nastawić niższą temperaturę, przekręć pokrętkę termostatu przeciwnie do ruchu wskazówek zegara.

**Układ ochrony przed przegrzaniem** wyłącza urządzenie w przypadku przegrzania, np. wskutek zakrycia otworów wlotu i wylotu powietrza. W takim przypadku wyciągnij wtyczkę urządzenia z gniazda sieci elektrycznej. Poczekaj, aż urządzenie ostygnie (co najmniej 30 minut). Sprawdź, czy otwory wlotowe i wylotowe nie są zaskończone lub zatkane; jeżeli trzeba, wyczyść je. Włącz ponownie urządzenie. Jeżeli układ ochrony przed przegrzaniem ponownie wyłączy grzejnik, wyciągnij wtyczkę urządzenia z gniazda sieci elektrycznej i zwróć się do serwisu.

**Wyłącznik** umieszczony na dolnej ścianie urządzenia wyłącza je w razie wywrócenia się. W takim przypadku wyciągnij wtyczkę urządzenia z gniazda sieci elektrycznej, ustaw poprawnie urządzenie i dopiero wtedy uruchom ponownie urządzenie według opisu w rozdziale URUCHOMIENIE.

**CZYSZCZENIE, KONSERWACJA**

W celu zapewnienia optymalnego działania urządzenia należy je czyścić odpowiednio często. Zależy to od stopnia zabrudzenia, ale zalecane jest czyszczenie urządzenia co najmniej raz na miesiąc.

1. Przed czyszczeniem wyłącz urządzenie a potem wyciągnij wtyczkę z gniazda elektrycznego.
2. Pozostaw urządzenie do wystygnięcia (co najmniej na 30 minut).
3. Otwory wlotowe (1) i wylotowe (2) czyść przy pomocy odkurzacza.
4. Powierzchnię urządzenia czyść wilgotną ściereczką. Nie używaj agresywnych środków czyszczących. Uważaj, aby woda nie dostała się do wnętrza urządzenia lub na elementy elektryczne.

**USUWANIE PROBLEMÓW**

Objaw nieprawidłowości	Sposób usunięcia problemu
Urządzenie nie grzeje.	Sprawdź, czy nie zadziałał układ ochrony przed przegrzaniem. Sprawdź położenie przełącznika trybu pracy. Sprawdź zasilanie urządzenia. Sprawdź położenie pokrętki termostatu.
Urządzenie nie dmucha zimnym powietrzem.	Ustaw termostat na maksimum.
Często włącza się układ ochrony przed przegrzaniem.	Wyczyść urządzenie.



Urządzenia przeznaczone do usunięcia zbierają osobno i nie wrzucaj ich do odpadków z gospodarstwa domowego, ponieważ mogą zawierać składniki szkodliwe dla ludzi i otoczenia. Urządzenia, które nie działają lub są zbędne można bezpłatnie oddać w miejscu ich sprzedaży albo u wszystkich dystrybutorów, sprzedających urządzenia o takim samym zastosowaniu i funkcjach. Można je także umieścić w pojemnikach służących do zbierania odpadów elektronicznych. W ten sposób chronisz własne środowisko, a także zdrowie swoje i innych. W przypadku pytań zwróć się do miejscowego przedsiębiorstwa utylizacji odpadów. Przyjmujemy na siebie obowiązki producenta, opisane w odnośnych przepisach prawa i ponosimy koszty z tym związane.

**DANE TECHNICZNE**

zasilanie elektryczne: ..... 230V / 50 Hz  
 moc: ..... 1000 / 2000 W  
 moc maksymalna: ..... 2000 W  
 stopień ochrony IP: ..... IP20: Nie zabezpieczone przed zalaniem wodą.  
 wymiary grzejnika: ..... 26 x 24 x 13 cm  
 masa: ..... 1,0 kg  
 długość przewodu zasilającego: ..... 1,2 m  
 ciśnienie akustyczne: ..... 60 dB(A)



## prijenosni ventilatorski grijač

Prije korištenja proizvoda pročitajte, odnosno sačuvajte uputu za uporabu. Originalna uputa je pripremljena na mađarskom jeziku.

Djecu manju od 3 godine treba dalje držati od uređaja, izuzev, ako je osiguran njihov neprekidni nadzor.

Djeca starija od 3, a mlađa od 8 godina mogu samo uključiti, odnosno isključiti uređaj, i to jedino u slučaju ako je uređaj postavljen i montiran u normalnu poziciju funkcioniranja, a osiguran je nadzor djece ili su djeca dobila upute o sigurnoj uporabi uređaja i svjesna su opasnosti koje mogu proisteci iz uporabe.

Osobe sa smanjenom fizičkom, psihičkom ili osjećajnom sposobnošću, kojima nedostaje znanje i iskustvo, i starije od 8 godina, samo u tom slučaju mogu koristiti uređaj ukoliko to čine uz nadzor, ili su dobili upute za sigurno korištenje uređaja i razumiju opasnosti koje proizlaze iz uporabe uređaja. Djeca se ne smiju igrati s uređajem. Djeca mogu čistiti ili održavati uređaj samo u slučaju da ih nadzire odrasla osoba.

**POZOR: Pojedini dijelovi uređaja mogu postati izuzetno vrela i mogu prouzrokovati opekline. Posebno treba paziti ukoliko su oko uređaja djeca ili osobe koje se ne mogu starati o sebi.**

**UPOZORENJA**

**1.** Provjerite da li se uređaj ošteti tijekom transporta. • **2.** Uređaj nemojte smjestiti izravno u kutove i pripazite da udaljenosti ugradnje budu kao na slici 2. Uzeti u obzir valjanu sigurnosnu regulaciju u zemlji upotrebe! • **3.** Aparat se ne smije koristiti sa programibilnim timer-ima, timer prekidačima ili drugim daljinskim upravljačima koji mogu automatski uključiti uređaj, jer bilo koje pokrivanje ili nepravilni položaji uređaja mogu uzrokovati opasnost od požara. • **4.** Uređaj bi trebao biti korišten u skladu s namjenom za grijanje zraka, a ne za opće namjene grijanja. • **5.** Mlaz vrućeg zraka ne bi trebao biti usmjeren ravno ka zavjesama ili drugim zapaljivim materijalima! • **6.** Zaštitna rešetka može biti vruća na mjestu izlaza vrućeg zraka. • **7.** Ne postavljajte uređaj u blizini zapaljivih materijala. (min. 100 cm) • **8.** Nemojte ga koristiti na mjestima gdje su zapaljive pare ili eksplozivne prašine. Ne koristite ga u blizini zapaljivih materijala ili u potencijalnom eksplozivnom okruženju! • **9.** Radi samo pod stalnim nadzorom! • **10.** Ne palite uređaj u prisustvu djece bez nadzora. • **11.** Samo za unutarnju upotrebu, na suhom mjestu. Zaštiti od vlage zraka (npr. kupaonice, bazeni)! • **12.** Zabranjeno je koristiti uređaj u blizini kada, umivaonika, tuševa, bazena ili saune! • **13.** Zabranjeno je koristiti uređaj u vozilima ili u skućenim (< 5 m<sup>2</sup>) prostorima kao što su dizala. • **14.** Ako ne planirate koristiti uređaj isključite ga tako što ćete isključiti utikač iz utičnice. • **15.** Uvijek prije premještanja isključite uređaj iz utičnice. • **16.** Podižite ga samo sa njegovim ručkama! • **17.** Zabranjeno je postavljati uređaj neposredno ispod ili pored zidne utičnice! • **18.** Ako se utvrdi nepravilan rad ( npr. neobična buka ili spaljeni miris iz uređaja), odmah ga isključite! • **19.** Provjerite da nema stranih predmeta ili tekućina koje mogu ući u uređaj kroz otvore. • **20.** Zaštiti od prašine, vlage, sunca i izravnog toplinskog zračenja. • **21.** Isključite uređaj iz električne mreže prije čišćenja. • **22.** Nikad ne dodirujte aparat ili kabel za napajanje mokrim rukama. • **23.** Uređaj se smije priključiti samo na propisno uzemljenje 230 V~ / 50 Hz električne utičnice. • **24.** Opustite kabel za napajanje u potpunosti. • **25.** Ne koristite produžne kabele za napajanje da spojite uređaj. • **26.** Ne vodite kabel za napajanje preko uređaja ili mjesta gdje zrak ulazi i izlazi van. • **27.** Ne vodite kabel za napajanje ispod tepiha ili oko vrata! • **28.** Uređaj bi trebao biti postavljen tako da se omogućiti jednostavan pristup i uklanjanje utikača! • **29.** Vodite kabel za napajanje tako da bi se izbjeglo njegovo izvlačenje ili slučajno spotakinjanje! • **30.** Uređaj je namijenjen samo za kućnu uporabu. Industrijska uporaba nije dopuštena.



**Opasnost od strujnog udara!** Zabranjeno je rastaviti, modificirati uređaj ili njegov pribor! U slučaju oštećenja bilo kog dijela proizvoda, odmah ga isključite iz struje i obratite se stručnoj osobi!



Ako se priključni kabel za struju ošteti, njegovu zamjenu može izvršiti isključivo proizvođač, njegov serviser ili stručna osoba koja je obučena na odgovarajući način!



Značenje piktograma na uređaju: **Zabranjeno prekrivanje!**  
Prekrivanje uređaja može prouzrokovati pregrijavanje, vatru, strujni udar!

#### ZNAČAJKE

ventilatorska grijačica sa grijačem za zagrijavanje zraka u zatvorenim prostorijama • 1000 / max 2000 W izlaz • načini rada: hladni-, topli- i vrući zrak • ugrađen termostat • zaštita od pregrijavanja • ručka za nošenje • zaštita od prevrtanja

#### STRUKTURA (Slika 1.)

1. ulaz hladnog zraka
2. izlaz toplog zraka
3. prekidač za način rada
4. termostat
5. ručka za nošenje
6. prekidač za zaštitu od prevrtanja

#### POSTAVLJANJE

1. Prije uključivanja po prvi put, pažljivo uklonite materijal za pakiranje kako ne bi oštetio aparat i kabel za napajanje. Nemojte koristiti proizvod ako je oštećen na bilo koji način!
2. Uređaj se smije koristiti samo u zatvorenom i suhom prostoru!
3. Postavite aparat na stabilnu i vodoravnu površinu. Slobodan protok toplog zraka mora se osigurati za pravilan rad, pripazite da udaljenosti ugradnje budu kao na **slici 2**.
4. Glavni prekidač (3) uređaja treba biti u OFF tj. u „0“ položaju!
5. Uključite uređajev standardni mrežni kabel u uzemljenu zidnu utičnicu. Sada je uređaj spreman za uporabu

#### RAD

Uređajev mod selektor (3) se može koristiti za odabir između sljedećih načina rada:

- 0 – ventilator i elementi grijača su isključeni
- ☛ – „hladni zrak“, samo ventilator radi
- I – „topli zrak“: ventilator i jedan od elemenata grijača rade
- II – „vrući zrak“: ventilator i oba elementa grijača rade

Kada koristite funkciju „hladni zrak“ (☛) termostat (4) treba biti postavljen na njegov maksimalni nivo.

**Termostat** (4) se može koristiti za postavljanje temperature u prostoriji. Uređaj će se uključiti kada sobna temperatura padne ispod podešene. Čim se postigne podešena temperatura uređaj će se isključiti. Ukoliko želite da postavite veću temperaturu, termostat okrenite u smjeru kazaljke na satu. Ukoliko želite postaviti nižu temperaturu termostat okrenite suprotno od kazaljke na satu. U slučaju pregrijavanja, funkcija „zaštita od pregrijavanja“ će isključiti uređaj, na primjer, kada su pokriveni otvori za zrak i utičnice. Isključite uređaj sa isključivanjem iz električne utičnice. Pustite uređaj da se ohladi (najmanje 30 minuta). Provjerite da li su otvori za zrak i utičnice opstruivali ili ne, te ih očistite ako je potrebno. Uključite uređaj ponovno. Ako se zaštita od pregrijavanja ponovno aktivira, isključite uređaj tako što ćete ga isključiti iz električne utičnice te se obratite servisu.

**Tipka zaštita od prevrtanja** na dnu uređaja isključuje se ako se uređaj prevrne. U takvim slučajevima uklonite napajanje iz aparata izvlačenjem utikača za napajanje zatim stavite aparat da stoji uspravno i ponovno ga uključite prema odjeljku pod naslovom INSTALLATION. U takvim slučajevima uklonite napajanje iz aparata izvlačenjem utikača za napajanje zatim stavite aparat da stoji uspravno i ponovno ga uključite prema odjeljku pod naslovom INSTALLATION.

#### ČIŠĆENJE I ODRŽAVANJE

Kako bi se osigurao optimalno funkcioniranje, uređaj se treba čistiti barem jednom mjesečno, ovisno o načinu uporabe i stupnju onečišćenja.

1. Isključite i ugasisite uređaj isključivanjem iz električne utičnice.
2. Ostavite uređaj da se ohladi (najmanje 30 minuta).
3. Koristite usisivač za čišćenje otvora za ulaz (1) i izlaz (2) zraka.
4. Koristite vlažnu krpu za čišćenje vanjskog dijela uređaja. Ne koristite agresivna sredstva za čišćenje. Izbjegavajte unos vode unutar uređaja i na električne komponente.

#### RJEŠAVANJE PROBLEMA

Kvar	Rješenje
Uređaj se ne zagrijava.	Provjerite odjeljak o zaštiti od pregrijavanja. Provjerite postavke prekidača za način rada uređaja. Provjerite napajanje. Provjerite informacije napisane o termostatu.
Aparat ne puše "hladni zrak".	Postavite termostat na maksimalni nivo.
Zaštita od pregrijavanje se aktivira često.	Očistite uređaj.



Uređaji koji se odlazu u otpad se trebaju izdvojeno prikupljati, odvojeno od otpada iz kućanstva, jer mogu u sebi sadržati komponente koje su opasne po okoliš i ljudsko zdravlje! Koristite ih uređaji koji se odlazu u otpad se besplatno mogu odnijeti na mjesto njihove distribucije, odnosno kod takvog distributera koji vrši prodaju uređaja istih karakteristika i funkcije. Mogu se odložiti i na deponijama koji su specijalizirani za odlaganje elektronskog otpada. Ovimе Vi štite Vaš okoliš, Vaše i zdravlje drugih ljudi. Ukoliko imate pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za odlaganje otpada. Prihvaćamo na sebe zakonom određene obveze koje su propisane za proizvođače i sve troškove koji su u vezi s tim.

#### SPECIFIKACIJE

napajanje: ..... 230 V / 50 Hz  
 snaga: ..... 1000 / 2000 W  
 maksimalna snaga: ..... 2000 W  
 IP zaštita: ..... IP20: Nije zaštićeno od prodora vode!  
 veličina grijača: ..... 26 x 24 x 13 cm  
 težina: ..... 1,0 kg  
 dužina kabela za napajanje: ..... 1,2 m  
 razina buke: ..... 60 dB(A)



SOMOGYI ELEKTRONIK®